



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

21-12-2000

21-12-2000

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
MONDELINGE VRAGEN	2
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"	2
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant".	2
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	3
- mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van de Nationale Loterij"	3
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"	3
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	5
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's"	5
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uit de handel nemen van worsten in Duitsland"	5
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming tegen de gevaren van asbest"	7
<i>Sprekers: Martine Dardenne, Magda</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
QUESTIONS ORALES	2
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"	2
<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant".	2
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Questions orales jointes de	3
- Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale"	3
- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"	3
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	
Questions orales jointes de	5
- Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle".	5
- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le retrait de saucisses du commerce allemand"	5
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"	7
<i>Orateurs: Martine Dardenne, Magda Aelvoet</i>	

Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"	8	Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"	8
<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"	9	Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"	9
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"	10	Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"	10
<i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , minister van Landsverdediging		<i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , ministre de la Défense	
Samengevoegde mondelinge vragen van	10	Questions orales jointes de	10
- de heer Philippe Collard aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwrap in verband met de gekkekoeienziekte"	10	- M. Philippe Collard au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"	10
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de maatregelen betreffende de vernietiging van dierenmeel en van BSE-tests"	10	- Mme Colette Burgeon au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"	10
<i>Sprekers:</i> Philippe Collard, Colette Burgeon		<i>Orateurs:</i> Philippe Collard, Colette Burgeon	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	12	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	12
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)	13	Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Sprekers:</i> Danny Pieters, André Smets		<i>Orateurs:</i> Danny Pieters, André Smets	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)	14	Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers:</i> Arnold Van Aperen, Jean-Pierre Grafé		<i>Orateurs:</i> Arnold Van Aperen, Jean-Pierre Grafé	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)	15	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans,	16	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans,	16

Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)

Algemene bespreking 16
Bespreking van de artikelen 16

Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

Bespreking 16

Sprekers: **Claudine Drion**, rapporteur, **Leen Laenens**

Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Hervatting van de algemene bespreking 18

Bespreking van de artikelen 18

Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Geert Bourgeois**, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Inwinning van het advies van een andere commissie

Inoverwegingneming van voorstellen

REKENINGEN VAN HET

BEGROTINGSJAAR 1999, AANPASSINGEN

VAN DE BEGROTINGEN VAN HET

BEGROTINGSJAAR 2000 EN/OF

BEGROTINGEN VOOR HET

BEGROTINGSJAAR 2001

- Rekenhof; 23

- Vast Comité van toezicht op de politiediensten; 23

- Vast Comité van toezicht op de

inlichtingendiensten; 23

- Arbitragehof; 23

- Hoge Raad voor de Justitie; 23

- College van de federale ombudsmannen 23

(1008/1)

Bespreking 23

Sprekers: **Alfons Borginon**, **Hagen Goyvaerts**, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)

Discussion générale 16

Discussion des articles 16

Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies

et consorts relative à la dégradation de la

situation politique et au blocage du processus de

paix au Moyen-Orient (1000/1)

Discussion 16

Orateurs: **Claudine Drion**, rapporteur, **Leen Laenens**

Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant

l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le

Code judiciaire en ce qui concerne le régime

disciplinaire applicable aux membres de l'ordre

judiciaire (990/1 à 4)

Reprise de la discussion générale 18

Discussion des articles 18

Nomination des membres suppléants du Comité

permanent de contrôle des services de police

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du

groupe VLAAMS BLOK, **Geert Bourgeois**,

Hugo Coveliers, président du groupe VLD

Remplacement d'un juge d'expression

néerlandaise à la Cour d'arbitrage

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du

groupe VLAAMS BLOK, **Hugo Coveliers**,

président du groupe VLD

Demande d'avis à une autre commission

Prise en considération de propositions

COMPTES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE

1999, AJUSTEMENTS DES BUDGETS DE

L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2000 ET/OU

BUDGETS POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE

2001

- Cour des comptes; 23

- Comité permanent de contrôle des services de

police; 23

- Comité permanent de contrôle des services de

renseignements; 23

- Cour d'arbitrage; 23

- Conseil supérieur de la Justice; 23

- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1) 23

Discussion 23

Orateurs: **Alfons Borginon**, **Hagen Goyvaerts**, **Gerolf Annemans**, président du

groupe VLAAMS BLOK

NAAMSTEMMINGEN	24	VOTES NOMINATIFS	24
Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)	24	Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)	24	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)	24	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)	24	Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)	24
Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)	24	Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)	24
Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)	24	Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)	24
<i>Sprekers: Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Zoé Genot</i>		<i>Orateurs: Claude Eerdeken, président du groupe PS, Zoé Genot</i>	
 Persoonlijk feit	25	 Fait personnel	25
<i>Sprekers: Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Charles Janssens, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie</i>		<i>Orateurs: Claude Eerdeken, président du groupe PS, Charles Janssens, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO</i>	
 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:	25	 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:	25
- Kamer van volksvertegenwoordigers;	25	- Chambre des représentants;	25
- Belgische leden van het Europees Parlement;	25	- Membres belges du Parlement européen;	25
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)	25	- Financement des partis politiques (1013/1)	25
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	26	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	26
- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)	26	- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)	26
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)	26	- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)	26
<i>Sprekers: Maggy Yerna, Jacques Lefevre</i>		<i>Orateurs: Maggy Yerna, Jacques Lefevre</i>	
 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)	26	 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)	26
Aangehouden amendementen en artikels van het ontwerp van uitgavenbegroting voor het jaar 2001 (905/1 tot 35)	27	Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)	27
<i>Sprekers: Joos Wauters, Tony Van Parys</i>		<i>Orateurs: Joos Wauters, Tony Van Parys</i>	
 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7)	28	 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7)	28
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
 BENOEMING VAN DE PLAATSERVANGENDE LEDEN VAN HET VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN	30	 NOMINATION DES MEMBRES SUPPLÉANTS DU COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES POLICES	30
Uitslag van de geheime stemming	30	Résultat du scrutin	30
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	30	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	30
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen	30	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté	30

voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 4)		germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 4)	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1)	31	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1)	31
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)	31	Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)	31
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	32	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	32
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)	32	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)	32
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)	32	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)	32
<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Marc Van Peel , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Marc Van Peel , président du groupe CVP	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	33	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	33
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)	33	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Sprekers: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Jo Vandeurzen		<i>Orateurs: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Jo Vandeurzen	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	34	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	34
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (990/4)	34	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (990/4)	34
REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN	34	ORDRE DES TRAVAUX	34
<i>Sprekers: Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Fred Erdman</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	34	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	34
Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)	34	Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers: Tony Van Parys</i> , Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-		<i>Orateurs: Tony Van Parys</i> , Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , président du groupe VLD,	

fractie, **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

Marc Van Peel, président du groupe CVP, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	40	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	40
Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)	40	Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)	40
<i>Sprekers: Richard Fournaux</i>		<i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	40	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	40
ONTSLAG VAN DE HEER JEAN-PIERRE VISEUR, VOLKSVERTEGENWOORDIGER VOOR HET ARRONDISSEMENT BERGEN	41	DÉMISSION DE MONSIEUR JEAN-PIERRE VISEUR, REPRÉSENTANT DE L'ARRONDISSEMENT DE MONS	41
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur</i>	
WENSEN VAN DE VOORZITTER	41	VŒUX DU PRÉSIDENT	41
<i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	42	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	42
Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)	42	Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)	42
<i>Sprekers: Charles Janssens</i>		<i>Orateurs: Charles Janssens</i>	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 DECEMBER 2000

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 DECEMBRE 2000

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Magda Aelvoet, Rik Daems, Antoine Duquesne, André Flahaut en Marc Verwilghen

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen : Guido Tastenhoye
Ambtsplicht : Bruno Van Grootenbrulle
Met zending: Karel Van Hoorebeke
Buitenslands: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Federale regering:
Guy Verhofstadt, eerste minister: met zending buitenslands
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands
Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer: Europese Raad van de ministers van Vervoer

01 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: De vergadering begint met enige vertraging, maar de Conferentie van voorzitters is uitgelopen. Op onze agenda staat een wetsvoorstel-Bourgeois dat door de Senaat werd gewijzigd en dat dus vandaag nog opnieuw naar de commissie Justitie moet, en daarna eventueel naar deze plenaire vergadering.

De heer Van Peel zal dan ook nu zijn vraag aan de minister van Justitie stellen zodat zij zich nadien beide naar de commissie voor de Justitie kunnen begeven.

La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Magda Aelvoet, Rik Daems, Antoine Duquesne, André Flahaut et Marc Verwilghen

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Guido Tastenhoye
Devoirs de mandat: Bruno Van Grootenbrulle
En mission: Karel Van Hoorebeke
A l'étranger: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Gouvernement fédéral:
Guy Verhofstadt, premier ministre: en mission à l'étranger
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports: Conseil européen des ministres du Transport

01 Ordre des travaux

Le **président**: La réunion commence avec un peu de retard car la Conférence des présidents s'est prolongée. Une proposition de loi de M. Bourgeois figure à notre ordre du jour. Ayant été modifiée par le Sénat, elle doit être renvoyée aujourd'hui encore en commission de la Justice et éventuellement revenir en séance plénière.

De ce fait, M. Van Peel va poser maintenant sa question au ministre de la Justice afin qu'ils puissent, tous deux, rejoindre la Commission de la Justice.

Mondelinge vragen

02 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"

02.01 **Marc Van Peel** (CVP): In een interview met de heer Chevalier in een Vlaams tijdschrift staat dat minister Verwilghen lang zou hebben getalmd met zijn dossier, dat vanwege het geheim van het onderzoek de minister hem niet inlichtte, maar dan weer wel de eerste minister, en dat bepaalde journalisten werden getipt. Wie heeft bepaalde journalisten getipt? Komt er een onderzoek?

02.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Dit dossier werd enkel door mijzelf en mijn kabinetschef behandeld. Niemand van ons heeft gelekt naar de pers.

De voormalige staatssecretaris kan steeds klacht indienen bij het gerecht indien hij daar redenen toe ziet.

Mijns inziens was er geen schending van het geheim van het onderzoek en is er dus geen onderzoek nodig.

02.03 **Marc Van Peel** (CVP): We zullen de heer Chevalier dus vragen om zijn beweringen hard te maken. Kan hij dat, dan moet er onderzocht worden waar de lekken waren.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant".

03.01 **Richard Fournaux** (PSC): De regering heeft beslist dat particuliere bedrijven voor de huisvesting van asielzoekers kunnen instaan en enkele dagen geleden werd daartoe een offerte-aanvraag uitgeschreven. Particuliere bedrijven nemen contact op met hotels om er voor de maanden januari, februari en maart "toeristen" onder te brengen en hen maaltijden te verstrekken. Zij beweren dat de betalingen door de overheid zouden worden gedekt. Ik heb inlichtingen ingewonnen bij dat bedrijf, dat mij geantwoord heeft dat een en ander "top secret" is.

Questions orales

02 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"

02.01 **Marc Van Peel** (CVP): Dans une interview accordée par M. Chevalier à un hebdomadaire flamand, on peut lire que le ministre Verwilghen aurait longtemps tergiversé à propos du dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, qu'il n'aurait pas averti en raison du secret de l'instruction. En revanche, il aurait informé le premier ministre et certains journalistes. Qui a fourni des informations à certains journalistes? Une enquête sera-t-elle ouverte à propos de ces indiscrétions?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Ce dossier n'a été traité que par moi-même et par mon chef de cabinet. Aucune fuite n'a été organisée vers la presse.

S'il estime devoir le faire, l'ancien secrétaire d'Etat peut déposer plainte auprès de la Justice.

A mes yeux, le secret de l'instruction n'ayant pas été violé, aucune enquête ne s'impose.

02.03 **Marc Van Peel** (CVP): Nous inviterons donc M. Chevalier à étayer ses affirmations. S'il apparaît en mesure de le faire, une enquête devra être ouverte sur l'origine des fuites.

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant".

03.01 **Richard Fournaux** (PSC): Le gouvernement a décidé que l'hébergement des demandeurs d'asile pourrait être organisé par des sociétés privées et un appel d'offres a été lancé, il y a quelques jours. Des sociétés privées contactent des hôtels pour y placer des « touristes » pour les mois de janvier, février et mars, repas compris. Les paiements seraient couverts par les autorités, disent-ils. Je me suis renseigné auprès d'une société qui m'a répondu que c'était « top secret ». J'ai demandé à mon commissaire de police de faire

Ik heb mijn politiecommissaris gevraagd een onderzoek in te stellen en hij heeft hetzelfde antwoord gekregen als ik, namelijk dat noch de burgemeester noch wie dan ook hoeft te weten wie daar zal worden gehuisvest!

Het spreekt vanzelf dat het in dit geval een particulier bedrijf betreft dat het contract voor de huisvesting van kandidaat-vluchtelingen in de wacht wil slepen. Vindt u het normaal dat een burgemeester en een politiecommissaris niet van een dergelijke demarche op de hoogte mogen worden gebracht?

Is het gepast dat een particulier bedrijf de huisvesting van asielzoekers organiseert?

Is het normaal dat de regering beweert overleg te plegen, maar zelfs de burgemeesters van de betrokken gemeenten niet op de hoogte brengt?

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (Frans) : De regering heeft geen enkel particulier bedrijf een mandaat verleend om dergelijke demarches te doen. De offerte-aanvraag zal pas in april worden uitgeschreven, terwijl u het heeft over februari en maart.

Die demarche van een particulier bedrijf impliceert niet dat de regering de burgemeester daarvan op de hoogte brengt. De regering treft in die zaak dus geen schuld.

Er is eerst een offerte-aanvraag en nadien wordt het bedrijf aangeduid. Intussen kan ik niets ondernemen. Als wat u zegt waar is, dan kan ik mijn standpunt niet medelen zolang de procedure loopt. Ik kan u echter niet verhelen dat ik ten zeerste verwonderd was toen ik dat alles vernam.

03.03 **Richard Fournaux** (PSC): Men heeft nooit ontkend dat asielzoekers in die hotels zouden worden gehuisvest. Voor de hoteliers is het natuurlijk een goede zaak dat hun hotel tijdens de slappe maanden van het jaar wordt afgehuurd. Ik stel voor dat men de eigenaars van het Palace-hotel te Oostende hetzelfde voorstel doet als het voorstel dat aan het Ibis-hotel te Dinant werd gedaan. (Glimlachjes)

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van de Nationale Loterij"
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van

une enquête et il a reçu la même réponse que moi, à savoir que cela ne regarde ni le bourgmestre ni personne d'autre de savoir qui va être hébergé !

Il est évident que, dans ce cas de figure, il s'agit d'une société privée qui tente d'emporter le marché de l'hébergement des candidats réfugiés. Trouvez-vous normal qu'un bourgmestre ou un commissaire de police ne puissent être informés d'une telle démarche ? Convient-il à une société privée d'organiser l'hébergement des demandeurs d'asile ?

Est-il normal que le gouvernement déclare organiser la concertation mais n'informe même pas les bourgmestres des communes concernées ?

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*) : Il n'y a pas eu de mandat accordé par le gouvernement à une société pour faire de telles démarches. De plus, l'appel d'offre ne commence qu'au mois d'avril et vous parlez, vous, des mois de février et de mars.

Par ailleurs, cette démarche d'une société privée n'implique pas que le bourgmestre en soit averti par le gouvernement. Celui-ci n'est donc pas en cause dans cette affaire.

Il y a d'abord un appel d'offres, puis la désignation. Entre-temps, je ne peux intervenir. Si ce que vous dites est vrai, je ne peux donner mon appréciation durant la procédure. Mais je ne peux vous cacher mon étonnement quand j'ai appris tout cela.

03.03 **Richard Fournaux** (PSC): Jamais on n'a infirmé le fait que cet hébergement était destiné à des demandeurs d'asile. Il est évidemment très tentant pour les hôteliers de voir leur hôtel loué pour les mois creux de l'année. Je suggère qu'on fasse aux tenanciers de l'hôtel Palace à Ostende la même proposition que celle fait à l'hôtel Ibis de Dinant. (*Sourires*)

L'incident est clos.

04 **Questions orales jointes de**
- Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale"
- M. Peter Vanvelthoven au ministre des

Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"

Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De overheid werpt zich nu ook op de markt van de gokspelen. De Nationale Loterij zou in de cafés krablotautomaten willen plaatsen. Uit een rondvraag van de werkgroep tegen gokverslaving blijkt dat 1 op 5 jongeren al in contact kwam met de producten van de Nationale Loterij.

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Les pouvoirs publics ont décidé de se lancer sur le marché des jeux de hasard. La Loterie Nationale souhaiterait placer des distributeurs automatiques de billets à gratter dans les cafés. Un tour de table organisé au sein du groupe de travail contre l'accoutumance aux jeux de hasard a révélé qu'un jeune sur cinq connaît déjà les produits de la Loterie Nationale.

Komt er een proefproject met krablotautomaten? Houdt de regering rekening met de bevraging en met het standpunt van de werkgroep? Komen er maatregelen om te beletten dat jongeren probleemloos in aanraking komen met gokproducten?

Ces distributeurs de billets feront-ils l'objet d'un projet pilote ? Le gouvernement tient-il compte des informations fournies par ce groupe de travail ainsi que de son point de vue ?

Des mesures seront-elles adoptées afin d'éviter que ces jeux de hasard ne posent des problèmes aux jeunes ?

04.02 Peter Vanvelthoven (SP): Morgen buigt de Ministerraad zich over het voorstel van minister Verwilghen om slots te verbieden in cafés. Jongeren vinden ondertussen heel makkelijk de weg naar de gokproducten van de Nationale Loterij. Is die laagdrempeligheid niet in strijd met de bezorgdheid om en de strijd tegen de gokverslaving bij jongeren? Mag de overheid die producten mee installeren of moet ze hen tegengaan?

04.02 Peter Vanvelthoven (SP): Le Conseil des ministres doit se pencher demain sur la proposition de M. Verwilghen visant à interdire les slots dans les cafés. Mais les jeunes s'orientent très facilement vers les produits de la Loterie Nationale. Cette facilité d'accès n'est-elle pas en contradiction avec les préoccupations relatives à l'accoutumance des jeunes au jeu et avec la lutte contre ce phénomène? Les pouvoirs publics peuvent-ils participer à la commercialisation de ces produits ou doivent-ils s'y opposer ?

04.03 Minister Rik Daems (Nederlands): Er is een duidelijk verschil tussen een loterij en een kansspel, waarbij men de illusie heeft dat men het resultaat kan beïnvloeden. Loterijen willen het gokken kanaliseren en willen de inkomsten goed besteden aan nobele doelen.

04.03 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*) : Il existe une distinction manifeste entre les jeux de loterie et les jeux de hasard, ces derniers donnant au joueur l'illusion qu'il pourra influencer le résultat. Les loteries cherchent à canaliser les jeux de hasard pour en affecter le produit à de nobles causes.

Voor de horecazaken was door de Nationale Loterij een alternatief uitgewerkt. Mijn standpunt is dat, als er gokmachines staan in de horecazaken, ook alternatieven mogen worden opgesteld, anders niet. Ik heb dus het KB dat de apparaten mogelijk moest maken, nooit ondertekend, omdat de minister van Justitie de slotmachines uit de horecazaken weg wil halen.

La Loterie nationale a élaboré une formule alternative pour le secteur horeca. Mon point de vue à cet égard peut être résumé comme suit: si les appareils de jeux sont autorisés dans les établissements horeca, la Loterie nationale peut également élaborer des formules destinées à ces établissements. Dès lors, si je n'ai pas signé l'arrêté royal autorisant la présence des appareils dans le secteur horeca, c'est parce que le ministre de la justice avait fait connaître son intention d'interdire les "slots" dans ce secteur.

Ik heb zeker aandacht voor de studie hierover. De wet op de Nationale Loterij voorziet niet in een verbod voor minderjarigen. De meeste van de uitgebrachte producten mogen echter niet worden aangekocht door jongeren.

Je suis évidemment attentif à l'étude réalisée à ce propos. La loi sur la Loterie nationale ne prévoit pas d'interdiction pour les mineurs. Cependant, la plupart des produits proposés par la Loterie

Ik vraag me wel af waar deze plotse aandacht vandaan komt? Speelt hier vrees voor concurrerende producten? De regering wil gokverslaving uit de horeca weren, ongeacht wie ze aanbiedt.

04.04 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De slotmachines zijn kansspelen, het product van de Nationale Loterij begint erop te lijken. Het richt zich tot een jong en gevoelig publiek. Blijkbaar probeert men een nieuw verslavend spel uit.

04.05 Minister Rik Daems (Nederlands): We proberen het niet uit: ik heb, in overleg met de minister van Justitie, het KB niet ondertekend.

04.06 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Het proefproject gaat toch onverminderd door, zo vertelt de pers ons.

04.07 Minister Rik Daems (Nederlands): Neen. Men heeft een proefproject uitgewerkt, ik heb het niet toegestaan.

04.08 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Dat hoor ik u graag bevestigen.

04.09 Peter Vanvelthoven (SP): Er is bijkomend onderzoek geweest naar de gokverslaving van jongeren. Voor producten die nog niet verboden zijn voor minderjarigen, moet dat verbod er zeker komen. Bovendien moeten duidelijke richtlijnen verstrekt worden aan dagbladhandelaren en andere voor de verkoop van zulke producten.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over " de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's "
 - mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over " het uit de handel nemen van worsten in Duitsland "

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Klopt het bericht dat in heel wat voedselproducten voor menselijke consumptie beendermeel en beenderen

nationale ne peuvent être achetés par les jeunes.

Je m'interroge sur les causes de l'intérêt soudain de certains pour ces matières. Craint-on la concurrence? Le gouvernement entend bannir du secteur horeca les produits qui induisent une assuétude au jeu, quelle que soit leur origine.

04.04 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Les slots sont des jeux de hasard et le produit de la Loterie Nationale commence à y ressembler. Il s'adresse à un public jeune et sensible. Il semble bien que l'on expérimente un nouveau jeu qui induit une accoutumance.

04.05 Rik Daems , ministre (en néerlandais) : Nous ne testons pas un nouveau jeu. C'est en concertation avec le ministre de la Justice que je n'ai pas signé l'arrêté royal.

04.06 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Selon la presse, le projet pilote se poursuit.

04.07 Rik Daems , ministre (en néerlandais): Non. Un projet pilote a été élaboré mais je n'ai pas autorisé sa mise en oeuvre.

04.08 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): J'aime vous l'entendre confirmer.

04.09 Peter Vanvelthoven (SP): Une étude complémentaire a été réalisée à propos de la dépendance au jeu parmi les jeunes. Les produits qui ne sont pas encore interdits au jeunes doivent assurément l'être. En outre, des directives claires doivent être adressées aux vendeurs de journaux et aux autres personnes qui vendent de tels produits.

L'incident est clos.

05 Questions orales jointes de
 - Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle".
 - Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur " le retrait de saucisses du commerce allemand"

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Est-il exact que de nombreux aliments destinés à la consommation humaine contiennent de la farine à

worden gebruikt? Dat zou impliceren dat de consument die uit BSE-angst, vleesgebruik wil mijden, dit uiteindelijk toch niet zou kunnen.

De Duitse minister van Volksgezondheid heeft zelfs verklaard dat hij overweegt bepaalde worsten die in Duitsland op de markt zijn, uit de handel te halen. Geldt dit probleem ook voor Belgische worsten?

Zijn andere voedingswaren waarin beendermeel verwerkt is, zoals gelatine, eveneens risicovol? Zo ja, wat zal dan de houding van de minister ten aanzien van deze producten zijn?

05.02 Magda De Meyer (SP): De Duitse minister van Volksgezondheid zou bepaalde soorten gekookte worsten, waarin hersenen en vlees van de ruggenmergzone verwerkt zouden zijn, uit de winkelrekken willen halen. Klopt die informatie? Wat is het probleem? Hoe is de situatie in België? Wat is uw beleid ter zake?

05.03 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): De situatie met de Duitse worsten is bijzonder onduidelijk. Een Duitse beslissing was vanmiddag om 2 uur nog niet bekend gemaakt op Europees niveau, wat bijzonder ergerlijk is. Als zo een beslissing formeel doorkomt, zullen we de Duitse worsten meteen uit onze rekken halen. Wat voor de Duitse consument niet deugt, deugt voor de Belgische worsteneter evenmin.

Sinds 1983, vóór de BSE-dreiging bestaat er een positieve lijst met producten die mogen verwerkt worden bij de productie van worsten. Beendermeel heeft nooit op die lijst gestaan. Ik heb nooit gezegd dat beendermeel van Europa gebruikt mag worden in bepaalde voedingsproducten. Men mag beendermeel echter niet verwarren met beenderen. Beendermeel is geen basisproduct voor het maken van gelatine. Beenderen, die geschikt verklaard zijn voor menselijke consumptie, zijn dat wél.

05.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Toch ben ik niet gerustgesteld. We moeten weer afwachten wat er op Europees niveau wordt beslist; en die beslissingen zijn niet altijd rationeel. De risico's worden beperkt in de gelatineproductie. De beslissingen in verband met het gebruik van beenderen in menselijke voedselproductie hebben

base d'os? Si cette information se vérifie, cela signifierait que le consommateur qui ne souhaite plus manger de viande en raison du problème de l'ESB ne pourrait en somme pas mettre ce choix en pratique.

Le ministre allemand de la Santé publique a même déclaré qu'il envisageait de retirer du commerce certains types de saucisses. Qu'en est-il des saucisses que l'on trouve sur le marché belge?

D'autres produits alimentaires contenant des farines à base d'os, comme par exemple la gelatine, présentent-ils également des risques? Dans l'affirmative, quelle position la ministre compte-t-elle adopter à leur égard?

05.02 Magda De Meyer (SP): Le ministre allemand de la Santé publique envisage de retirer du commerce certains types de saucisses contenant des produits à base de cervelle et de viande provenant de la zone de la moelle épinière de bovins. Cette information est-elle exacte? Quelle est la nature exacte du problème? Qu'en est-il en Belgique? Quelles mesures avez-vous l'intention de prendre?

05.03 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): L'attitude de l'Allemagne dans le dossier des saucisses, est particulièrement ambiguë. A deux heures, cet après-midi, les instances européennes n'avaient toujours pas été informées de la décision allemande, ce qui est particulièrement irritant. Dès que cette décision aura été formalisée, nous retirerons des rayons toutes les saucisses allemandes. Le consommateur belge pose les mêmes exigences que son voisin allemand.

Il existe depuis 1983 – une époque où le problème de l'ESB ne se posait pas : une liste détaillant tous les produits pouvant intervenir dans la fabrication de saucisses avait été établie. Les farines carnées n'y ont jamais figuré. Je n'ai jamais déclaré que les farines animales d'origine européenne pouvaient être utilisées dans certaines denrées. Il ne faut cependant pas confondre farine animale et os. Contrairement aux os déclarés propres à la consommation humaine, la farine animale ne fait pas partie des produits de base nécessaires à la confection de gélatine.

05.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je ne suis pas rassurée pour autant. Il faudra une fois de plus attendre les décisions européennes qui ne sont pas toujours rationnelles. Pour ce qui est de la production de gélatine, les risques seront réduits. Les décisions relatives à l'utilisation d'os dans la production d'aliments destinés à la consommation

echter grote twijfel gezaaid.

05.05 Magda De Meyer (SP): De ongerustheid neemt almaar toe. Het operationeel maken van het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid en het informatie- en meldpunt voor de consumenten wordt urgent.

05.06 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Er zal vandaag een uitgebreid communiqué worden verspreid met een geüpdate stand van zaken inzake beendermeel, gelatine, beenderen, etcetera.

Nogmaals: laat die verwarring ophouden tussen beendermeel enerzijds en voor menselijke consumptie veilig verklaarde beenderen anderzijds! Beendermeel heeft, onder meer wegens zijn slechte smaak, nooit iets te maken gehad met voedingsproducten.

Een typisch probleem voor de Duitsers is dat zij tot oktober hebben volgehouden dat zij BSE-vrij waren, terwijl Europa hen helemaal niet als dusdanig catalogiseerde. Nu zij toch met het probleem worden geconfronteerd, hebben zij de neiging overdreven te reageren.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming tegen de gevaren van asbest"

06.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Gisteren werd een Belgische vereniging van slachtoffers van blootstelling aan asbest tijdens een persconferentie officieel boven de doopvont gehouden. Momenteel krijgen enkel slachtoffers wier toestand als een beroepsziekte is erkend, een schadevergoeding. Sommigen kampen echter met de gevolgen van blootstelling aan asbest omdat ze een activiteit uitoefenden in besmette ruimten.

Welk beleid zal België voeren met betrekking tot een Europese zienswijze op schuldloze aansprakelijkheid en milieuaansprakelijkheid? Wat zal ons land ondernemen om zich te conformeren aan de Europese regelgeving dienaangaande?

06.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Twee dagen geleden heeft de Raad van ministers van Milieu hierover een debat gevoerd. Er werd onder meer gepraat over het toepassingsgebied, de noodzaak van een Europese schaderegeling, het moment waarop de nationale overheid optreedt en de beperking tot de zogenaamde "natura"-regio's.

humaine ont cependant semé le doute.

05.05 Magda De Meyer (SP): L'inquiétude ne cesse de croître. L'Agence fédérale de la sécurité alimentaire ainsi que le point d'information et de contact pour les consommateurs doivent être rapidement rendus opérationnels.

05.06 Magda Aelvoet, ministre: *(en néerlandais)* Un communiqué de presse détaillé, qui sera publié aujourd'hui, fera le point sur la question des farines à base d'os, de la gélatine, des os, etc.

Répetons-le : il faut mettre un terme à la confusion qui règne entre la farine à base d'os et les os déclarés propres à la consommation humaine ! La farine à base d'os n'est jamais entrée dans la composition de produits alimentaires, notamment en raison de son mauvais goût.

Le problème spécifique des Allemands est qu'ils ont persisté à croire qu'ils avaient été épargnés par l'ESB alors que l'Europe ne partageait pas cet avis. Confrontés aujourd'hui au problème, ils ont tendance à réagir de manière démesurée.

L'incident est clos.

06 Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"

06.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Hier, lors d'une conférence de presse, était officiellement créée une association belge des victimes de l'amiante. Seules sont indemnisées actuellement les victimes de l'amiante en tant que maladie professionnelle. Or, certains en sont victimes parce qu'ils exerçaient leurs activités dans des lieux de travail chargés d'amiante.

Quelle politique la Belgique va-t-elle mener par rapport aux concepts européens de responsabilité sans faute? Quelles initiatives va-t-elle prendre pour se conformer à la politique européenne en ces matières?

06.02 Magda Aelvoet, ministre *(en français)*: Il y a deux jours, le Conseil des ministres de l'environnement a mené un débat à ce sujet. Les questions posées étaient celles du champ d'application, de la nécessité de prévoir un système de dédommagement communautaire, du moment où l'autorité publique nationale doit entrer en ligne

De meerderheid van de ministers is gewonnen voor een zeer ruim toepassingsgebied. Voor de schadeloosstelling willen wij in de eerste plaats de bedrijven aanspreken.

Deze materie moet verder uitgediept worden in samenspraak met de Gewesten, die hier ook voor een stuk verantwoordelijk zijn. Wellicht zullen de werkzaamheden onder het Zweedse voorzitterschap worden afgerond.

06.03 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Het is een complex probleem. De verantwoordelijkheid ligt zeker gedeeltelijk bij de bedrijven, maar ook de Staat is verantwoordelijk, al was het maar doordat hij productnormen vaststelt. Daarmee zou ook rekening moeten worden gehouden.

Het incident is gesloten.

07 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik wil de regering feliciteren om haar creativiteit. We hadden al ministers, staatssecretarissen, regeringscommissarissen. Nu heeft paars-groen een missus dominicus op de kop getikt. Niemand minder dan voormalig staatssecretaris en onafhankelijk senator Moreels zal nu als speciale regeringsgezant de wereld gaan doorkruisen.

Er zou bemiddeling geweest zijn met ex-premier Dehaene. Wanneer de heer Moreels ontslag neemt uit de Senaat, komt er daar een senaatsplaats vrij voor de CVP? Zal de heer Moreels wel ontslag nemen uit de Senaat?

De huidige meerderheid had, toen zij nog in de oppositie zat, heel wat kritiek op het beleid van staatssecretaris Moreels. Is dat bijgelegd?

Wat wordt het precieze statuut van de gezant? Waarmee zal hij zich bezighouden?

07.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik geef u het antwoord dat de minister van Buitenlandse Zaken u verstrekt.

De heer Moreels wordt inderdaad als speciaal vertegenwoordiger aangeduid door de Ministerraad van 22 december 2000. Hij wordt belast met de

de compte et de la limitation aux régions dites « Natura ». La grande majorité des ministres veut un champ d'application large. Pour le dédommagement, nous voulons, en premier lieu, impliquer les entreprises.

Nous devons approfondir cette matière avec les Régions, qui ont en ce domaine une part de responsabilité. Ce sera sans doute la présidence suédoise qui terminera ces travaux entamés.

06.03 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ce problème est complexe. Les entreprises ont, certes, une part de responsabilités, mais également l'État en ce qui concerne les normes de produits. Il faudrait y penser.

L'incident est clos.

07 Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je tiens à féliciter ce gouvernement pour la créativité dont il fait preuve. Nous avons déjà des ministres, des secrétaires d'Etat, des commissaires du gouvernement. Voilà que la coalition arc-en-ciel s'est maintenant trouvé un missus dominicus. L'ex-secrétaire d'Etat et sénateur indépendant, M. Moreels et personne d'autre, voyagera de par le monde en qualité d'émissaire spécial du gouvernement.

Il y aurait eu une intervention de l'ex-premier ministre Dehaene. Lorsque M. Moreels donnera sa démission au Sénat, une place s'y libérera pour le CVP. M. Moreels va-t-il effectivement démissionner du Sénat ?

Lorsqu'elle était encore dans l'opposition, la majorité actuelle avait abondamment critiqué la politique du secrétaire d'Etat Moreels. Tout est-il pardonné ?

Quel sera le statut exact de l'émissaire ? De quelles tâches sera-t-il chargé ?

07.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais) : Je vous livre la réponse du ministre des Affaires étrangères.

M. Moreels a effectivement été désigné comme représentant spécial par le conseil des ministres. Il est chargé d'assurer le suivi de nos dossiers

follow-up van onze Afrikaanse humanitaire dossiers. Hij moet een inventaris opmaken van de infrastructuur, justitie en gezondheidszorg. Hij zal tevens de problematiek van de lichte wapens en de kindsoldaten volgen.

Hij wordt contractueel aangeworven. De modaliteiten van het contract zijn nog niet vastgelegd. Ex-premier Dehaene heeft hier niets mee te maken.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik hoorde niets over het senatorschap van de heer Moreels. Kan hij dat blijven uitoefenen? Kan hij beide inkomens cumuleren? Komen er nog speciale gezanten, wat toch een heel nieuw statuut is?

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"

08.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Het wetsontwerp over de organisatie van de asielprocedure zit nu bij de Raad van State. Het behelst onder meer een nieuwe structuur bij de instanties die het asielbeleid coördineren. Onder meer bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen leeft nogal wat onzekerheid.

Plant de minister een gesprek met deze dienst?

Waarom is de adjunct-functie op het Commissariaat-generaal nog altijd niet ingevuld? Wanneer zal dit gebeuren?

Hoe lang loopt het mandaat van de huidige commissaris-generaal?

08.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Het Commissariaat-generaal valt onder de bevoegdheid van Binnenlandse Zaken. De contracten zullen dus worden verdergezet.

(Frans): Op de dag zelf van het akkoord van de regering over het nieuwe asielbeleid, ben ik ter plaatse gegaan om het personeel over zijn toekomst gerust te stellen. In de nieuwe structuren hebben we bekwaam en geschoold personeel, en ook meer personeel dan vandaag, nodig. De adjunct-kabinetschef is de adjunct commissaris-generaal voor de vluchtelingen. Hij vervult een belangrijke rol met name in de task

africains. Par ailleurs, il devra dresser un inventaire en matière d'infrastructure, de justice et de soins de santé. M. Moreels suivra également la problématique des armes légères et des enfants-soldats.

Son engagement est contractuel et les modalités du contrat n'ont pas encore été fixées. L'ex-premier ministre Dehaene est totalement étranger à cette question.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Vous n'avez rien dit de la qualité de sénateur de M. Moreels. Peut-il le rester ? Peut-il cumuler les deux revenus ? Prévoit-on de désigner d'autres émissaires spéciaux dotés d'un statut totalement nouveau ?

L'incident est clos.

08 Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"

08.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le projet de loi relatif à l'organisation de la procédure d'asile est à l'examen au Conseil d'Etat. Ce projet prévoit notamment la mise en oeuvre d'une nouvelle structure au sein des instances chargées de la coordination de la politique d'asile. L'incertitude règne notamment au sein du commissariat général aux réfugiés.

Le ministre envisage-t-il d'organiser une rencontre avec ce service ?

Pourquoi la fonction d'adjoint au sein du commissariat général reste-t-elle vacante ? Quand ne le sera-t-elle plus ?

Quand expire le mandat de l'actuel commissaire général ?

08.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais): Le Commissariat-général relève de la compétence de l'Intérieur. Les contrats seront donc prorogés.

Le jour même de l'accord du gouvernement sur la nouvelle politique d'asile, je me suis rendu sur place pour rencontrer tout le personnel et le rassurer sur son avenir. Nous aurons besoin dans les nouvelles structures des personnes compétentes et qualifiées, en plus grand nombre qu'aujourd'hui. Le chef de cabinet-adjoint est le commissaire général-adjoint aux réfugiés. Il rend d'éminents services, notamment dans le cadre de la task force. J'espère

force. Ik hoop niettemin dat hij zijn functie binnen een redelijke termijn kan bekleden

08.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De minister voorzagt niet in een vervanging. Waarom niet? Waarom is er geen korte overgangsperiode?

08.04 Minister **Antoine Duquesne** (Frans): Het ging om een voorlopige opdracht in mijn kabinet, een vervanging van korte duur was derhalve niet vereist.

Het incident is gesloten.

09 **Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"**

09.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Minister Flahaut is een liefhebber van het lanceren van allerlei plannen, het ene al origineler dan het andere. Een van die recente ideeën is het bieden van een aanwervingspremie aan jonge rekruten. Wat is uiteindelijk de waarde van dit plannetje? Er wordt op die manier een ongelijkheid gecreëerd tussen hen die nu worden gerekruteerd en hen die eventueel later naar het leger willen gaan. Ik vrees dat de rekruteringscampagne eerder wordt gehinderd dan geholpen door zo een premie.

Dit weekend boekt minister Flahaut onze troepen in Kosovo. Heeft hij al een ideeje uitgedokterd dat hij bij die gelegenheid kan lanceren?

09.02 Minister **André Flahaut** (Nederlands): Er is daarover nog geen beslissing. Het gaat louter over een denkpiste. Ik heb overigens geen nieuwe ideeën voor dit weekend in Kosovo.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De heer De Crem trekt zijn vraag over de Belgische militairen in Kosovo, eveneens gericht tot de minister Flahaut, in.

10 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer **Philippe Collard** aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwraad in verband met de gekkekoeienziekte"
- mevrouw **Colette Burgeon** aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering

pendant qu'il pourra rejoindre son poste dans un délai raisonnable.

08.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le ministre n'a pas pourvu à son remplacement. Pourquoi ? Pourquoi ne pas avoir prévu une courte période transitoire ?

08.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : Il s'agissait d'une mission provisoire au sein de mon cabinet, qui ne justifiait pas de remplacement de courte durée.

L'incident est clos.

09 **Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"**

09.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Le ministre Flahaut aime à lancer toutes sortes de projets, tous plus originaux les uns que les autres. Récemment, il a eu l'idée d'offrir une prime d'engagement aux jeunes recrues. Que vaut finalement cette idée ?

En agissant de la sorte, on crée une discrimination entre le personnel qui est actuellement en service et les personnes qui rejoindront ultérieurement l'armée. Je crains que cette prime desserve la campagne de recrutement, au lieu de lui être bénéfique.

Le ministre se rendra ce week-end au Kosovo pour rencontrer nos troupes qui y sont basées. A-t-il déjà pensé au projet qu'il pourrait lancer à cette occasion ?

09.02 **André Flahaut**, ministre: (*en néerlandais*) Aucune décision n'a été prise concernant ce projet de prime. Il ne s'agit que d'une piste de réflexion. Je me rends au Kosovo ce week-end sans nouvelles idées dans mes bagages.

L'incident est clos.

Le **président**: M. De Crem retire sa question concernant les militaires belges stationnés au Kosovo. Cette question s'adressait également au ministre Flahaut.

10 **Questions orales jointes de**
- M. **Philippe Collard** au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"
- Mme **Colette Burgeon** au ministre de

van de maatregelen betreffende de vernietiging van dierenmeel en van BSE-tests"

10.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Op 4 december heeft u het BSE-plan goedgekeurd. De landbouwers vragen de Belgische overheid de Europese beschikking consequent toe te passen. Over wie de kosten zal betalen, heeft Europa nog niets beslist, en vorige dinsdag heeft u nul op het rekest gekregen.

Wie zal de kosten voor de vernietiging van het dierenmeel en voor de BSE-tests dragen? Kan u ons verzekeren dat dieren die vanaf 1 januari 2001 in het slachthuis worden aangeboden, een BSE-test zullen ondergaan? Wie zal de schadevergoeding betalen voor niet-geteste of positief geteste dieren? De landbouwers, die in het geheel geen schuld hebben aan de crisis, zijn bang dat de prijs die zij van de grote distributiebedrijven voor hun producten krijgen kelderen, waardoor zij eens te meer het kind van de rekening zullen zijn.

10.02 Colette Burgeon (PS): De Europese Raad van Landbouwministers heeft dinsdag niet beslist financiële steun toe te kennen voor de uitvoering van het BSE-plan. U heeft een Europese tegemoetkoming gevraagd teneinde concurrentievervalsing ten opzichte van andere lidstaten te vermijden. U hebt echter geen volledige financiering van de kosten voor het vernietigen van dierenmeel en voor de tests gevraagd. Zoals de heer Happart suggereerde is Europa voor dit alles verantwoordelijk, en moet Europa dan ook betalen.

Na bij commissaris Byrne bot te hebben gevangen heeft het Europese voorzitterschap dit punt uitgesteld tot de volgende Landbouwwraad.

Er moeten dringend maatregelen worden getroffen. Moeten de landbouwers de kosten van de BSE-tests dragen, terwijl zij tegelijkertijd geconfronteerd worden met dalende vleesprijzen? Horen we nog wat van het voorstel om een taks op dierlijke eiwitten te heffen? Zal de consument ook in zijn beurs moeten tasten? Zo ja, welke inspanning zal hem gevraagd worden? Welke beslissingen heeft het kernkabinet woensdag genomen? Welk standpunt zal u morgen op de Ministerraad verdedigen? In hoeverre zal de federale overheid de meerkost op zich nemen?

10.03 Minister Jaak Gabriëls (*Frans*): Op de Europese Landbouwwraad van 20 november hebben de Europese ministers beslist een tegemoetkoming

l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"

10.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Le 4 décembre, vous avez approuvé le plan ESB. Le monde agricole demande aux responsables belges de se montrer conséquents à propos des décisions européennes. Aucune décision européenne n'est encore intervenue pour la prise en charge des coûts et vous avez encore essuyé un revers mardi dernier.

Qui prendra en charge le coût de la destruction des farines animales et des tests ESB? Pouvez-vous garantir que tous les animaux présentés à l'abattage à partir du 1^{er} janvier 2000 pourront subir le test ESB? Qui se chargera de l'indemnisation pour les bêtes non testées ou testées positivement? Les agriculteurs, qui ne sont pour rien dans la crise, craignent que la grande distribution ne brade les prix d'achat de produits d'élevage, ce qui les rendrait une nouvelle fois victimes.

10.02 Colette Burgeon (PS): Le Conseil des ministres européens de l'Agriculture de ce mardi n'a pas décidé d'une intervention financière européenne pour l'application du plan ESB. Vous avez demandé un financement partiel européen afin de réduire les distorsions de concurrence entre États membres, mais pas une prise en charge totale des frais résultant de la destruction des farines animales et de la multiplication des tests. Comme l'a suggéré M. Happart, la responsabilité incombant à l'Europe, ce serait à elle de payer.

Après une fin de non-recevoir opposée par le commissaire Byrne, la présidence européenne a reporté le point au prochain conseil agricole.

Aujourd'hui, des mesures rapides s'imposent. Les agriculteurs doivent-ils assumer le coût des tests ESB alors qu'ils subissent la chute des prix de la viande? Où en est l'idée d'une taxe sur les protéines animales? Les consommateurs seront-ils aussi mis à contribution? Dans quelle mesure? Quelles décisions ont été prises par le Comité ministériel restreint de ce mercredi? Quelle position défendrez-vous au Conseil des ministres de demain? Dans quelle mesure le fédéral va-t-il prendre en charge ces surcoûts?

10.03 Jaak Gabriëls, ministre (*en français*): Au Conseil agricole du 20 novembre, les ministres européens ont décidé une intervention de 30 euros

van 30 euro toe te kennen voor tests op risicodieren. Voor België komt dit neer op 7.000 tests per jaar. Op 4 december heeft het beheerscomité, sectie runderen, beslist een tegemoetkoming van 15 euro te verlenen voor runderen van meer dan 30 maanden. Morgen komt dat comité opnieuw bijeen, en wij zullen ervoor pleiten die steun op te trekken tot 30 euro.

Voor de overname neemt Europa 70% voor haar rekening; de resterende 30% komen ten laste van de lidstaten, evenals de kosten voor de vernietiging. De nationale overheid betaalt dus het niet door Europa gefinancierde gedeelte, en de kosten voor de tests, d.i. 10 miljard.

Samen met de Gewesten beraden wij ons hierover binnen een werkgroep, die reeds tweemaal bijeengekomen is. Ik zal het kernkabinet vanavond voorstellen formuleren op grond van de werkzaamheden van die werkgroep: de overheid zou 1,2 miljard uittrekken voor de tests en 180 miljoen voor het ophalen van het dierenmeel dat momenteel opgeslagen ligt bij de bedrijven. Onze laboratoria kunnen die operatie aan.

10.04 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Het einde van het jaar is voor de boeren ook de periode waarin de aflossingstermijnen van de leningen vallen. Tegelijk moeten zij een prijsdaling van meer dan 40% zien op te vangen. Meer kan u van hen niet vragen; deze mensen staan nu al aan de rand van de afgrond.

10.05 Colette Burgeon (PS): Hoe zit het met de taks op dierlijke eiwitten?

10.06 Minister Jaak Gabriëls (Frans): Daar kan ik niet op antwoorden, want dat behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten. We zullen de noodzakelijke financiële middelen moeten vinden om de Gewesten in staat te stellen de kosten, die op 8 miljard geraamd worden, te dragen. Er wordt gedacht aan een prefinancieringsregeling.

10.07 Colette Burgeon (PS): Een dergelijke taks baart mij zorgen, want het gaat om de basislevensmiddelen. Ik dring erop aan dat de landbouwers niet nog een keer het kind van de rekening worden.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstellen

pour les tests sur les animaux à risques, soit 7.000 tests par an pour la Belgique. Le 4 décembre, au Comité de gestion, secteur bovin, une intervention de 15 euros a été décidée pour les bovins âgés de plus de 30 mois. Mais, demain, aura lieu la prochaine réunion du Comité et nous plaiderons pour obtenir 30 euros.

Pour le rachat, l'Europe prendra en charge 70% et les États membres les 30% restants et les coûts de destruction. La partie non payée par l'Europe et les tests, soit 10 milliards, sera à charge des autorités nationales.

Nous réfléchissons avec les Régions au sein d'un groupe de travail qui s'est déjà réuni deux fois. Je proposerai des solutions au Comité ministériel restreint de ce soir sur la base des travaux de ce groupe, à savoir la prise en charge de 1,2 milliard pour les tests et de 180 millions pour la récupération des farines actuellement stockées dans les entreprises. Nous avons assez de capacité dans nos laboratoires pour mener cette opération à bien.

10.04 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Les agriculteurs sont confrontés en fin d'année à des échéances d'emprunts. De plus, ils doivent assumer une chute des prix de plus de 40%. Vous ne pouvez leur demander davantage car ils sont déjà au bord de l'étranglement.

10.05 Colette Burgeon (PS): Qu'en est-il de la taxe sur les protéines animales?

10.06 Jaak Gabriëls, ministre (en français): Je ne peux répondre car cela relève de la compétence des Régions. Il faudra trouver les moyens nécessaires pour que les Régions puissent en assumer le coût, qui sera de 8 milliards. La piste du préfinancement a été avancée.

10.07 Colette Burgeon (PS): Une telle taxe m'inquiète un peu car elle toucherait des aliments de base. J'insiste aussi pour que l'on veille à ce que les agriculteurs, une nouvelle fois, n'en soient pas victimes.

L'incident est clos.

Projets et propositions de loi

11 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Ik stel u voor de vergadering te schorsen aangezien de regering afwezig is en bepaalde leden in commissie zijn.

De vergadering wordt geschorst om 15.51 uur.

De vergadering wordt hervat om 16.05 uur.

De heer Thierry Giet, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

11.01 Danny Pieters (VU&ID) (Duits) : Ik wil hier als enige een korte verklaring afleggen in het Duits.

Voor de Duitstalige Gemeenschap worden extra middelen uitgetrokken. De 125 miljoen waarvan sprake volstaan evenwel niet. Bovendien wordt voor de Duitstalige Gemeenschap een andere financieringswijze voorgesteld dan voor de andere Gemeenschappen in dit land. De Duitstalige Gemeenschap wordt daardoor gediscrimineerd. Waarom die andere financieringswijze ? In het voorliggend ontwerp baseert men zich op het aantal jongeren van minder dan 18 jaar. Voor de financiering van de twee andere Gemeenschappen hanteert men dit criterium niet.

Ik zal mij wellicht nooit hoeven te profileren tegenover Duitstalige kiezers, maar wil niettemin hun belangen hier verdedigen, omdat ik vind dat de derde Gemeenschap in ons land op gelijke voet behandeld moet worden. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Ik herinner eraan dat het Duits de derde taal is in ons land. Ik feliciteer de heer Pieters dan ook zijn tussenkomst in het Duits te hebben gehouden. *(Applaus op alle banken)*

11.02 André Smets (PSC): Alle kinderen zijn gelijk. Het probleem waarmee de Duitstalige gemeenschap wordt geconfronteerd kan ons niet onberoerd laten. Als voormalige leerkracht in de Duitstalige gebieden heb ik altijd bevoorrechte

11 Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Je vous propose de suspendre la séance vu l'absence du gouvernement et de certains membres qui se trouvent en commission.

La séance est suspendue à 15.51 heures.

Elle est reprise à 16.05 heures.

M. Thierry Giet, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

11.01 Danny Pieters (VU&ID) (en allemand): Je voudrais ici – et je pense que je serai le seul député à le faire – faire une brève allocution en langue allemande.

Des crédits supplémentaires sont prévus au bénéfice de la Communauté germanophone. Mais ces crédits, qui se montent à 125 millions, sont tout à fait insuffisants. Au demeurant, le financement qui est proposé aujourd'hui pour cette Communauté diffère de celui prévu pour les autres Communautés que compte notre pays. La Communauté germanophone est donc victime d'une discrimination. Pourquoi lui applique-t-on une méthode de financement différente ? Le présent projet de loi se base sur le nombre de jeunes de moins de dix-huit ans. Or, ce critère n'est pas utilisé pour le financement des deux autres Communautés.

Certes, je ne serai probablement jamais amené à me présenter devant les électeurs germanophones, mais j'ai tout de même souhaité défendre leurs intérêts en cet hémicycle. J'agis de la sorte parce que j'estime que la troisième Communauté belge mérite d'être traitée exactement comme les deux autres. *(Applaudissements)*

Le **président**: Je vous rappelle que l'allemand est la troisième langue officielle de notre pays. Je félicite M. Pieters d'avoir fait son intervention en langue allemande. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

11.02 André Smets (PSC): Un enfant égale un enfant. Aujourd'hui, le problème qui se pose à la Communauté germanophone nous interpelle tous. Ayant enseigné dans la Région de langue allemande et ayant toujours vécu des relations

relaties met de Duitstalige gemeenschap onderhouden en ik ben dan ook voorstander van wat men als een financiële inhaalbeweging zou kunnen beschouwen. De stijging van het aantal Duitstalige leerlingen houdt echter verband met het sluiten van een Franstalige middelbare school, namelijk die van Plombières. De kwestie van de financiering van de gemeenschappen, en inzonderheid van de Franse gemeenschap, moet worden geregeld. Gelet op de slechte staat van de gebouwen, de verwarmingskosten en het feit dat de lonen pas in januari zullen worden uitbetaald, valt te hopen dat het probleem van de financiering van de Gemeenschappen zal kunnen worden opgelost. Wat baat het een rijke federale staat te hebben als de Gemeenschappen arm zijn? (*Applaus bij de PSC*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (998/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

1: Danny Pieters (998/2)

Art. 3

2: Danny Pieters (998/2)

Art. 4

3: Danny Pieters (998/2)

Art. 5

4: Danny Pieters (998/2)

De amendementen en de artikelen 2 tot 5 worden aangehouden.

Artikel 1 wordt aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

privilegiées avec la Communauté germanophone, je suis favorable à ce qui apparaît comme un rattrapage financier. Cependant, s'il y a davantage d'élèves germanophones, c'est parce qu'on a fermé une école secondaire francophone, l'école de Plombières. Il faut régler le problème du financement des Communautés et plus particulièrement celui de la Communauté française. Quand on considère la situation des bâtiments, les coûts de chauffage, les traitements qui ne seront payés qu'en janvier, on peut espérer que le problème du financement des Communautés pourra être réglé. Il ne sert à rien d'avoir un Etat fédéral riche si les Communautés sont pauvres. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (998/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

1: Danny Pieters (998/2)

Art. 3

2: Danny Pieters (998/2)

Art. 4

3: Danny Pieters (998/2)

Art. 5

4: Danny Pieters (998/2)

Les amendements et les articles 2 à 5 sont réservés.

L'article 1 est adopté.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Arnold Van Aperen, verslaggever: Dit wetsvoorstel werd in de commissie besproken op 7 december.

De aanwezige deskundige wees erop dat het een technisch voorstel is dat een aantal onnauwkeurigheden in de bestaande wetgeving verbetert.

Twee amendementen van de heer Grafé op artikel 2 werden aangenomen. Het geamendeerde voorstel werd eenparig aangenomen.

12.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Wij moeten de commissie en de plenaire vergaderingen feliciteren aangezien zij ervoor zorgden dat de bespreking van belangrijke wijzigingen opschoot. Hierdoor wordt het mogelijk technische amendementen in het Wetboek van vennootschappen aan te brengen en deze tijdig te publiceren.

Een risico blijft overeind. Als de Senaat het voorstel evoceert, zou het kunnen dat de termijn voor de inwerkingtreding niet wordt gehaald. Men moet toezien op de overeenstemming.

De **voorzitter**: Ik dank de heer Graffé voor zijn dynamisme dat schot in de zaak bracht.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (978/4)

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

12.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: La présente proposition de loi a été examinée en commission le 7 décembre dernier.

L'expert présent a souligné qu'il s'agit d'une proposition technique tendant à corriger une série d'imprécisions dans la législation existante.

Deux amendements de M. Grafé à l'article 2 ont été adoptés. La proposition amendée a été adoptée à l'unanimité.

12.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Il faut féliciter la commission et la séance plénière qui nous ont permis d'avancer dans l'examen de ces importantes modifications. Cela permettra d'amender le Code des sociétés sur le plan technique et de le publier en temps utile.

Il subsiste un danger : s'il y avait évocation par le Sénat, nous risquerions de ne plus être dans les temps pour l'entrée en vigueur de cette législation. Je demande que l'on soit attentif à la concordance.

Le **président**: Je remercie M. Grafé pour son dynamisme qui a fait avancer les choses.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (978/4)

La proposition de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1003/1)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1003/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)

14 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1010/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1010/1)

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.

La proposition de loi compte 17 articles.

Gezien de vele tekstverbeteringen verwijs ik dit wetsvoorstel naar de commissie.

Vu le nombre important de corrections de texte, je renvoie cette proposition de loi en commission.

15 Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

15 Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)

Bespreking

Discussion

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

15.01 Claudine Drion, rapporteur: De toestand in het Midden-Oosten en het vastlopen van het vredesproces verontrusten ons. Op 28 november jongstleden hadden we een ontmoeting met de ambassadeur van Israël en met de afgevaardigde van de Palestijnse autoriteit. Na die hoorzitting hebben wij dit voorstel van resolutie, die een ware evenwichtsoefening vereiste, ingediend om een Europees initiatief terzake te stimuleren.

België zou tot de vrede kunnen bijdragen. Na de hoorzittingen werd een consensus bereikt met respect voor de diverse posities. Wij hopen dat het enig effect heeft op de in het conflict aanwezige partijen. De resolutie werd, ondanks twee onthoudingen, aangenomen.

Wij vragen u deze resolutie die een evenwicht tussen de twee betrokken partijen in acht neemt, aan te nemen.

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo staat volledig achter de resolutie. In 1993 wekten de Oslo-akkoorden de hoop op vrede tussen Israël's en Palestijnen. Wel werd afgeweken van de bepalingen van de VN-resoluties en werden de bezette gebieden niet ontruimd. 4 mei 1999 was de vooropgestelde einddatum. Vandaag zijn de akkoorden helemaal nog niet uitgevoerd. Deze resolutie vraagt de volledige toepassing van de VN-resoluties.

Op basis van een associatieverdrag geniet Israël gunstige handelsvoorwaarden. Die moeten verbonden worden aan het respect voor de mensenrechten. Naast de diplomatieke moet dus ook de economische weg worden behandeld om tot vrede te komen. Dit associatieverdrag zou nog worden uitgebreid. Dat kan niet zonder garanties inzake mensenrechten.

Ik steun de vraag van senator Maertens om een vrij gebruik van het luchtruim boven de Gazastrook te garanderen. Anders kunnen geen hulpgoederen worden aangevoerd, nu de grenzen gesloten zijn.

Ik hoop dat we binnen zes maanden van de regering een rapport krijgen dat ons duidelijkheid geeft over de naleving van het associatieakkoord en het respect van de mensenrechten. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

15.01 Claudine Drion, rapporteur: La situation au Moyen-Orient et le blocage du processus de paix nous inquiètent. Nous avons reçu, le 28 novembre dernier, l'ambassadeur d'Israël et le délégué de l'autorité palestinienne. Suite à ces auditions, nous avons déposé cette proposition de résolution, véritable exercice d'équilibre, pour stimuler une réelle initiative européenne en la matière.

La Belgique pourrait contribuer à la paix. Après ces auditions, nous sommes arrivés à un consensus qui respecte les équilibres sur le terrain et nous espérons faire bouger les acteurs du conflit.

Nous avons pu adopter la résolution malgré deux abstentions. Nous vous demandons de voter cette résolution qui respecte l'équilibre entre les deux forces en présence.

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo se rallie entièrement à la résolution. En 1993, les accords d'Oslo avaient suscité des espoirs de paix entre les Israéliens et les Palestiniens. Il y a toutefois eu des dérogations aux dispositions des NU et les territoires occupés n'ont pas été libérés. L'échéance ultime avait été fixée au 4 mai. Aujourd'hui, les accords n'ont toujours pas été exécutés. Nous demandons la mise en œuvre intégrale des résolutions des NU.

Israël bénéficie de conditions commerciales préférentielles en vertu d'un traité d'association. Ces avantages étaient subordonnés au respect des droits de l'homme. Outre la voie diplomatique, il y a donc lieu de suivre la voie économique. Le traité d'association en question devrait être élargi, mais des garanties sont nécessaires en ce qui concerne le respect des droits de l'homme.

Je soutiens la demande du sénateur Maertens tendant à garantir la libre utilisation de l'espace aérien au-dessus de la bande de Gaza sans laquelle l'aide ne peut être acheminée puisque les frontières sont fermées.

J'espère que d'ici six mois, le gouvernement nous remettra un rapport qui fera la lumière sur le respect de l'accord d'association et des droits de l'homme. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (990/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten (Comité P).

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dient de Kamer voor elk van de vijf werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, een plaatsvervanger te benoemen. De vijf werkende leden werden benoemd op 18 november 1999.

In het Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2000 werd een oproep tot de kandidaten

16 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (990/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P).

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements la Chambre doit procéder à la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police pour chacun des cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président. Les cinq membres effectifs ont été nommés le 18 novembre 1999.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 31 août 2000. Les candidatures devaient

bekendgemaakt. De kandidaatstellingen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

Franstalige kandidaten:

- mevrouw Nicole Mignon, eerste substituut van de procureur des Konings;
- de heer Philippe Van Lierde, eerste substituut van de procureur des Konings;

Nederlandstalige kandidaten:

- de heer Philip Berben, arbeidsauditeur;
- de heer Peter De Smet, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Frank Schuermans, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Freddy Troch, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde;
- de heer Dirk Van Der Kelen, onderzoeksrechter;
- de heer Gert Verhellen, advocaat bij de balie van Brussel.

Wij moeten:

- één Nederlandstalige plaatsvervanger van de voorzitter benoemen, die magistraat moet zijn;
- één Franstalige plaatsvervanger van de ondervoorzitter benoemen;
- twee Nederlandstalige plaatsvervangers benoemen;
- één Franstalige plaatsvervanger benoemen.

Het stuk met de kandidatenlijst werd rondgedeeld (nr. 1018/1).

U krijgt een stembiljet bestaande uit twee delen. Het eerste deel is een lijst van de vijf ambten. Naast elk ambt kan u de naam van de kandidaat van uw keuze invullen.

Het tweede deel is een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande ambten en heeft een stemvakje bovenaan op de lijst.

De leden die kunnen instemmen met de modellijst, zetten een kruisje in het stemvakje boven de lijst.

Degenen die echter niet met de modellijst kunnen instemmen, kunnen de namen van de kandidaten van hun keuze invullen in het eerste deel.

Om geldig te stemmen moet u een X aanbrengen in het vakje bovenaan de modellijst of zelf de namen van de kandidaten van uw keuze invullen.

être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants, pour le 21 septembre 2000.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

Candidats francophones:

- Mme Nicole Mignon, premier substitut du procureur du Roi;
- M. Philippe Van Lierde, premier substitut du procureur du Roi;

Candidats néerlandophones:

- M. Philip Berben, auditeur du travail;
- M. Peter De Smet, substitut du procureur du Roi;
- M. Frank Schuermans, substitut du procureur du Roi;
- M. Freddy Troch, vice-président près le tribunal de première instance de Dendermonde;
- M. Dirk Van Der Kelen, juge d'instruction;
- M. Gert Verhellen, avocat au barreau de Bruxelles.

Nous devons procéder à la nomination:

- d'un suppléant néerlandophone du président, qui doit être un magistrat;
- d'un suppléant francophone du vice-président;
- de deux suppléants néerlandophones;
- d'un suppléant francophone.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (n° 1018/1).

Vous allez recevoir un bulletin de vote qui comporte deux volets.

Le premier volet est constitué par une liste des cinq mandats. Vous pouvez mentionner le nom du candidat de votre choix à côté de chaque mandat.

Le deuxième volet est constitué par une liste modèle. Cette liste modèle qui comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir est surmontée d'une case de tête.

Les membres qui se rallient à cette liste modèle, sont priés de tracer une croix dans cette case de tête.

Par contre, ceux qui n'approuvent pas la liste modèle pourront mentionner les noms des candidats de leur choix sur le premier volet.

Pour voter valablement, il y a lieu, soit de tracer un X dans la case figurant en tête de la liste modèle, soit de mentionner les noms des candidats de votre choix.

Uw stembiljet is ongeldig:

- wanneer u de modellijst aankruist en tegelijkertijd namen invult ;
- wanneer u een plaatsvervanger van de voorzitter kiest die niet Nederlandstalig en magistraat is ;
- wanneer u een plaatsvervanger van de ondervoorzitter kiest die niet Franstalig is ;
- wanneer u voor de drie overige plaatsvervangers geen twee Nederlandstaligen en één Franstalige kiest ;
- wanneer u meer dan vijf namen invult ;
- wanneer u een naam invult die niet op de kandidatenlijst staat (stuk nr. 1018/1).

Mocht de modellijst niet de absolute meerderheid van de stemmen krijgen, moeten er vervolgens verscheidene stemmingen worden gehouden, naar gelang van het aantal ambten en rekening houdend met de benoemingsvoorwaarden.

Geen bezwaar?

17.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter zegt dat wij zullen begrijpen dat hij een modellijst heeft gemaakt. Ik stel dat vast, maar ik begrijp dat niet. Is dat het resultaat van alle gesprekken over een nieuwe politieke cultuur?

17.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb me op de Conferentie van de voorzitters al verzet tegen het gebruik van een modellijst, omdat zulks leidt tot politisering en het principe van gelijke kansen schaadt.

Voor dergelijke lijsten moet een afweging worden gemaakt van de titels en verdiensten van de kandidaten, eventueel door een extern expert.

De **voorzitter**: Ik bied de Kamer hulp aan, omdat de aangelegenheid ingewikkeld is en men zich zou kunnen vergissen en ongeldig stemmen. De volledige vrijheid van stemmen en het geheim van de stemming blijft gewaarborgd. Als deze modellijst geen volstreekte meerderheid behaalt, zullen er verschillende stemmingen volgen.

17.03 Geert Bourgeois (VU&ID): De voorzitter antwoordt niet op mijn argumentatie. Zelfs een gemeenteraad moet bij benoemingen een afweging maken van de titels en verdiensten van de diverse kandidaten. Deze Kamer zou minstens dezelfde procedure moeten in acht nemen.

17.04 Hugo Coveliers (VLD): Het gaat om de

Votre bulletin de vote est nul:

- si vous tracez un X dans la case figurant en tête de la liste modèle et mentionnez en même temps des noms ;
- si vous choisissez un suppléant du président qui n'est pas néerlandophone et magistrat ;
- si vous choisissez un suppléant pour le vice-président qui n'est pas francophone ;
- si vous ne choisissez pas deux néerlandophones et un francophone pour les trois autres places de membre suppléant ;
- si vous choisissez plus de cinq candidats ;
- si vous choisissez un candidat qui ne figure pas sur la liste des candidats (doc. n° 1018/1).

Si la liste modèle ne recueillait pas la majorité absolue des suffrages, il sera procédé à plusieurs scrutins en tenant compte des diverses fonctions et des critères de nomination.

Pas d'observation?

17.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président déclare que nous comprendrons qu'il a établi une liste modèle. Je constate qu'il l'a fait, mais je ne le comprends pas. Est-ce là le résultat de toutes les discussions consacrées à la nouvelle culture politique?

17.02 Geert Bourgeois (VU&ID): En Conférence des présidents, je me suis déjà opposé à l'utilisation d'une liste modèle, qui favorise la politisation et porte atteinte au principe de l'égalité des chances.

Lorsque nous devons procéder à des nominations, nous devons évaluer les titres et mérites de chacun des candidats, en recourant éventuellement à un expert extérieur.

Le **président**: J'offre une aide à la Chambre, sachant qu'il s'agit d'une matière difficile comportant un réel risque d'erreur et d'invalidation du vote. La liberté et le secret du scrutin restent totalement garantis. Si cette liste modèle n'emporte pas la majorité absolue, des votes séparés seront organisés.

17.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Le président n'a pas répondu à mon argumentation. Pour les nominations, même un conseil communal doit évaluer les titres et mérites des différents candidats. Notre assemblée devrait au moins respecter cette procédure.

17.04 Hugo Coveliers (VLD): Il s'agit de la

aanwijzing voor 5 jaar van 5 personen, die namens de Kamer controle moeten uitoefenen op de politiediensten.

De wetgeving waar de heer Bourgeois het over heeft is dan ook niet van toepassing.

17.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Alle voorgedragen kandidaten zijn in het oude systeem ooit door politieke partijen voorgedragen. Op vele banken waren glimlachjes te zien. Dit is terug de oude politieke cultuur. Laten we komaf maken met deze charade.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Het gaat wel degelijk om een administratieve rechtshandeling, die moet kunnen worden getoetst door de kandidaten.

De **voorzitter:** Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Geen bezwaar? (*Neen*)
Aldus zal geschieden.

De heren Jan Peeters en Jos Ansoms, secretarissen, worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

De geheime stemming is gesloten.

18 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

In het Belgisch Staatsblad van 15 december 2000 is bekendgemaakt dat een Nederlandstalige rechter van het Arbitragehof op 14 maart 2001 in ruste zal gesteld worden. In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere

désignation pour une durée de cinq ans de cinq personnes qui seront chargées de contrôler les services de police au nom de la Chambre. La législation à laquelle se réfère M. Bourgeois n'est dès lors pas d'application.

17.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Les candidats en lice ont tous été présentés un jour par un parti politique. Je vois se dessiner des sourires narquois sur bon nombre de bancs. L'ancienne culture politique reprend le dessus. Finissons-en avec cette charade.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Il s'agit bien d'un acte juridique administratif qui requiert l'évaluation des candidats.

Le **président:** Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

MM. Jan Peeters et Jos Ansoms, secrétaires, sont désignés pour dépouiller les scrutins.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

18 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

Au Moniteur belge du 15 décembre 2000, il a été annoncé qu'un juge d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage sera admis à la retraite le 14 mars 2001. La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier

wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

1989 sur la Cour d'arbitrage.

Overeenkomstig artikel 32 van dezelfde wet moet de lijst van twee kandidaten worden voorgedragen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Conformément à l'article 32 de la même loi, la liste double de candidats doit être présentée par la Chambre des représentants.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 20 december 2000, zal de Kamer een officieel bericht van de vacature doen bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 20 décembre 2000, la Chambre fera publier au *Moniteur belge* un avis officiel de la vacance.

Ik stel u voor de termijn voor de indiening van de kandidaturen af te sluiten op de 21ste dag na deze bekendmaking.

Je vous propose de clore le délai d'introduction des candidatures le 21ème jour qui suit celui de cette publication.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Pas d'observation? (*Non*)

18.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Misschien zouden we een profiel kunnen opstellen met het oog op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*; of doen we het weer zoals bij de vorige stemming?

18.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): On pourrait peut-être établir un profil en vue de la publication au *Moniteur belge*. Ou allons-nous procéder comme pour le vote précédent?

De **voorzitter**: De voorwaarden staan in de wet.

Le **président**: Les conditions sont fixées par la loi.

18.02 Hugo Coveliers (VLD): De wet bepaalt de voorwaarden om in aanmerking te komen voor dit ambt uitdrukkelijk. De heer Annemans heeft de wet niet goed gelezen.

18.02 Hugo Coveliers (VLD): La loi fixe expressément les conditions à remplir pour pouvoir entrer en ligne de compte pour accéder à cette fonction. M. Annemans n'a pas bien lu la loi.

19 Inwinning van het advies van een andere commissie

19 Demande d'avis à une autre commission

Op verzoek van de voorzitter van de commissie voor de Justitie, met betrekking tot de toepassing van artikel 23.3 van het Reglement, heb ik beslist om volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht voor advies:

A la demande du président de la commission de la Justice relative à l'application de l'article 23.3 du Règlement, j'ai décidé de renvoyer pour avis les propositions suivantes à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique:

- proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 647/1);
- proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire (n° 968/1).

- wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 647/1);

- wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 968/1).

Geen bezwaar? (*Neen*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

20 Inoverwegingneming van voorstellen

20 Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Rekeningen van het begrotingsjaar 1999, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2000 en/of begrotingen voor het begrotingsjaar 2001

21 - Rekenhof;

- Vast Comité van toezicht op de politiediensten;
- Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten;
- Arbitragehof;
- Hoge Raad voor de Justitie;
- College van de federale ombudsmannen (1008/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

De heer Dirk Pieters, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

21.01 Alfons Borginon (VU&ID): Mijn fractie zal zich onthouden bij de stemming over de begroting van het Rekenhof en van het Comité I. Deze instellingen dienen jaar na jaar begrotingen in gebaseerd op de vorige begroting niet op werkelijke rekeningen.

Een aantal instellingen, zoals het Arbitragehof, proberen wel de begroting af te stemmen op de rekening. Wanneer zich iets onverwachts voordoet, zijn zij verplicht een begrotingsaanpassing te vragen. Voor ons moeten de begrotingen steeds gebaseerd zijn op de rekeningen. Vandaar onze onthouding. *(Applaus VU & ID)*

De bespreking is gesloten.

De stemmingen over de rekeningen 1999, aanpassingen van begrotingen 2000 en/of begrotingen 2001 zullen later plaatsvinden.

Ik stel u een globale instemming voor.

21.02 Alfons Borginon (VU&ID): Ik vraag een aparte stemming over de begroting 2001 van het Rekenhof en de begroting 2001 van het Comité I.

21.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ik stel voor dat we aparte stemmingen houden over alle deelonderwerpen.

21.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik ben voorstander van een aparte stemming, maar dan

Comptes de l'année budgétaire 1999, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2000 et/ou budgets pour l'année budgétaire 2001

21 - Cour des comptes;

- Comité permanent de contrôle des services de police;
- Comité permanent de contrôle des services de renseignements;
- Cour d'arbitrage;
- Conseil supérieur de la Justice;
- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

M. Dirk Pieters, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

21.01 Alfons Borginon (VU&ID): Mon groupe s'abstiendra lors du vote sur le budget de la Cour des comptes et du Comité R. D'année en année, le budget de ces institutions s'appuie sur celui des exercices précédents et non sur les comptes réels.

Certaines institutions, telle la Cour d'arbitrage, font l'effort d'établir leur budget sur la base des comptes. En cas de dépense imprévue, elles sont tenues de demander un ajustement budgétaire. A notre estime, les budgets doivent toujours est fondés sur les comptes. Voilà qui justifie notre abstention. *(Applaudissements sur les bancs de la VU-ID)*

La discussion est close.

Les votes sur les comptes 1999, ajustement de budgets 2000 et/ou budgets 2001 auront lieu ultérieurement.

Je vous propose un assentiment global.

21.02 Alfons Borginon (VU&ID): Je demande un vote séparé sur le budget 2001 de la Cour des comptes ainsi que sur le budget 2001 du Comité R.

21.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Je propose que nous votions séparément sur les différents points.

21.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je suis partisan d'un vote séparé pour les budgets mais

alleen wat de begrotingen betreft niet voor de rekeningen en aanpassingen dus, die gezamenlijk kunnen worden behandeld.

De **voorzitter**: Geen bezwaar tegen dit laatste voorstel ? (*Neen*)
Aldus is besloten.

Naamstemmingen

22 Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)

De begroting 2001 van het Rekenhof is aangenomen met 125 tegen 0 stemmen en 8 onthoudigen
(*Stemming 1*)

23 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)

De begroting 2001 van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten is aangenomen met eenparigheid van. 133
(*Stemming 2*)

24 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)

De begroting 2001 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten is aangenomen met 125 stemmen en 8 onthoudigen
(*Stemming 3*)

25 Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)

De begroting 2001 van het Arbitragehof is aangenomen met 121 tegen 13 stemmen
(*Stemming 4*)

26 Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)

De begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie is aangenomen met 120 tegen 14 stemmen
(*Stemming 5*)

27 Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)

De begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen is aangenomen met 123 tegen 1 stemmen en 11 onthoudigen
(*Stemming 6*)

27.01 Claude Eerdekens (PS): Ik heb mij onthouden omdat de federale ombudsmannen moeten afzien van hun grootheidswaanzin. De

pas pour les comptes ni les ajustements qui pourraient donc faire l'objet d'un seul vote.

Le **président**: Pas d'objections en ce qui concerne cette dernière proposition? (*Non*) Il en sera donc ainsi.

Votes nominatifs

22 Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)

Le budget 2001 de la Cour des Comptes est adopté par 125 voix contre 0 et 8 abstentions.
(*Vote 1*)

23 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)

Le budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police est adopté à l'unanimité des 133 votants.
(*Vote 2*)

24 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)

Le budget 2001 du Comité permanent des services de renseignements est adopté par 125 voix et 8 abstentions
(*Vote 3*)

25 Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)

Le budget 2001 de la Cour d'arbitrage est adopté par 121 voix contre 13
(*Vote 4*)

26 Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)

Le budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice est adopté par 120 voix contre 14
(*Vote 5*)

27 Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

Le budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux est adopté par 123 voix contre 1 et 11 abstentions
(*Vote 6*)

27.01 Claude Eerdekens (PS): Je me suis abstenu pour dire que les médiateurs fédéraux devraient renoncer à leur folie des grandeurs. On

directeurs meten zich op de brochurefoto's presidentiële allures aan. Zij zouden hun buitensporige uitgaven die alle perken te buiten gaan lichtelijk moeten terugschreeven.

voit, dans leurs publications, leurs directeurs trôner comme des présidents! Leurs dépenses sont sans mesure : une réduction des dépenses somptuaires s'imposerait.

27.02 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): ik heb mij onthouden om de anderen die zich onthielden enkele vragen te kunnen stellen. Ik begrijp niet waarom terzake gewag wordt gemaakt van buitensporige uitgaven. De rekeningen van de ombudsmannen werden door een bijzondere cel van het Rekenhof nagekeken. Die heeft inderdaad enkele fouten verbeterd. In 1998 juichte iedereen de aanstelling van de ombudsmannen hun onafhankelijk toe. Nu worden ze bekritiseerd. Storen bepaalde ministers zich misschien aan hen, of wordt hun politieke kleur niet op prijs gesteld?

27.02 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je me suis abstenue dans le but d'interroger ceux qui s'abstiendraient.

Je ne comprends pas pourquoi on parle de dépenses somptuaires en l'occurrence. Les comptes des médiateurs ont été contrôlés par une cellule spéciale de la Cour des Comptes et, il est vrai, quelques erreurs ont été corrigées.

En 1998, tout le monde se félicitait de leur création et de leur indépendance.

Aujourd'hui, on les critique... Est-ce parce qu'ils embêtent certains ministres ? Est-ce à cause de leur couleur politique ?

Persoonlijk feit

27.03 Claude Eerdekens (PS): Mevrouw Genot, het is niet de gewoonte de leden te vragen waarom zij zich onthielden.

Ik steun het bestaan van de ombudsmannen als instelling maar de personeelsbezetting van 40 man en het budget dat ieders begrip te boven gaat, herinneren ons eraan dat het geld van de belastingbetaler niet moet worden verspild.

Fait personnel

27.03 Claude Eerdekens (PS): Il n'est pas de tradition de demander pourquoi l'on s'abstient, Madame Genot !

Par ailleurs, je souhaite soutenir l'institution des médiateurs mais, avec 40 personnes et un budget qui dépasse l'entendement, il y a des retraites dorées qui attirent l'attention sur la nécessité de ne pas dilapider l'argent du contribuable.

27.04 Charles Janssens (PS): Samen met anderen heb ik in het Waalse Gewest mee de aanstelling van de eerste institutionele ombudsman bewerkt. Ik verdedig dus het bestaan van dit ambt, maar een kwalijk effect zorgt er nu voor dat men tot een situatie zal komen waarin de federale ombudsmannen voldoende zullen hebben aan de middelen die ze ontvangen en dus "zelfbedruipend" zullen zijn. Daarom onthoud ik mij.

27.04 Charles Janssens (PS): Je suis, avec d'autres, le père du premier médiateur institutionnel à la Région wallonne. Je suis donc favorable à la fonction, mais il y a actuellement un effet pervers qui débouchera sur une situation où les médiateurs fédéraux se suffiront à eux-mêmes, avec les moyens qui leur sont octroyés. Voilà la raison de mon abstention.

27.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik sluit mij niet aan bij de opmerkingen van de PS-leden, wel bij de redenen van onthouding van mevrouw Genot. Ook de rekeningen van onze eigen instellingen moeten worden gecontroleerd, maar ik heb de indruk dat men eenzijdig een instelling viseert. *(Applaus Vlaams Blok)*

27.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Si je ne me rallie pas aux observations formulées par les membres du PS, je fais cependant miennes les raisons d'abstention exprimées par Mme Genot. Les comptes de nos propres institutions doivent également être contrôlés mais j'ai le sentiment que l'on vise unilatéralement une institution bien précise. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

28 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:

- Kamer van volksvertegenwoordigers;
- Belgische leden van het Europees Parlement;
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)

28 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:

- Chambre des représentants;
- Membres belges du Parlement européen;
- Financement des partis politiques (1013/1)

De rekeningen en de begrotingen zijn aangenomen

Les comptes et les budgets sont adoptés à

met eenparigheid van 138 stemmen
(Stemming 7)

l'unanimité des 138 voix
(Vote 7)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees Parlement en de financiering van de politieke partijen aan. Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 1999 et les budgets pour l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques. Ils seront soumis à la sanction royale.

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)

29 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)
- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 décembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/153):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Claudine Drion en de heer Geert Versnick.

Trois motions ont été déposées (n° 25/153):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Claudine Drion et M. Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

De eenvoudige motie is met 85 tegen 50 stemmen en 1 onthouding aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
(Stemming 8)

La motion pure et simple est adoptée par 85 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 8)

Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

29.01 Maggy Yerna (PS): Ik heb voorgestemd.

29.01 Maggy Yerna (PS): J'ai voté oui.

29.02 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Versnick voor deze stemming en voor alle andere, behalve voor de stemming over de cumulatie met een mandaat van Europees parlements lid.

29.02 Jacques Lefevre (PSC): J'ai pairé avec M. Versnick. Ce sera ainsi pour tous les votes sauf celui sur le cumul avec un mandat de parlementaire européen.

30 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)

30 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Neen)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

De Kamer neemt de rijksmiddelenbegroting voor het jaar 2001 aan met 87 tegen 50 stemmen en 1 onthouding.

(Stemming 9)

Het zal ter ondertekening aan de Koning worden voorgelegd.

La Chambre adopte le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 par 87 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 9)

Il sera soumis à la sanction royale.

31 Aangehouden amendementen en artikels van het ontwerp van uitgavenbegroting voor het jaar 2001 (905/1 tot 35)

Het amendement nr. 27 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 122 tegen 14 stemmen en 1 onthouding

(Stemming 10)

Het amendement nr. 29 van Marcel Hendrickx en Tony van Parys op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 87 tegen 50 stemmen en 1 onthouding.

(Stemming 11)

Het amendement nr. 26 van Luc Sevenhans op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 102 tegen 14 stemmen en 22 onthoudingen.

(Stemming 12)

31.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik heb geen gestemd.

Het amendement nr. 28 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 123 tegen 14 stemmen.

(Stemming 13)

Het amendement nr. 6 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt met hetzelfde stemment verworpen.

(Stemming 13)

Het amendement nr. 7 van Servais Verherstraeten en consoorten op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 87 tegen 48 stemmen en 1 onthouding en artikel 1-01-2 wordt aangenomen.

(Stemming 14)

Amendement nr. 30 van Marcel Hendrickx, Tony Van Parys en Karel Van Hoorebeke op artikel 2.17.12 wordt verworpen met 85 tegen 49 stemmen en 2 onthoudingen en artikel 2.17.12 is aangenomen.

(Stemming 15)

31.02 Tony Van Parys (CVP): Ik heb me onthouden om nog eens duidelijk te maken wat de consequenties zijn van het verwerpen van dit amendement. Op die manier geeft het Parlement aan de ministers van Begroting en van

31 Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)

L'amendement n° 27 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par 122 voix contre 14 et 1 abstention.

(Vote 10)

L'amendement n° 29 de Marcel Hendrickx et Tony Van Parys à l'article 1-01-2 est rejeté par 87 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 11)

L'amendement n° 26 de Luc Sevenhans à l'article 1-01-2 est rejeté par 102 voix contre 14 et 22 abstentions.

(Vote 12)

31.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): J'ai voté non.

L'amendement n° 28 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par 123 voix contre 14.

(Vote 13)

L'amendement n° 6 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par le même vote.

(Vote 13)

L'amendement n° 7 de Servais Verherstraeten et consorts à l'article 1-01-2 est rejeté par 87 voix contre 48 et 1 abstention et l'article 1-01-2 adopté.

(Vote 14)

L'amendement n° 30 de Marcel Hendrickx, Tony Van Parys et Karel Van Hoorebeke à l'article 2.17.12. est rejeté par 85 voix contre 49 et 2 abstentions et l'article 2.17.12 est adopté

(Vote 15)

31.02 Tony Van Parys (CVP): Je me suis abstenu pour rappeler une fois de plus clairement les conséquences du rejet de cet amendement qui équivaut à donner aux ministres du Budget et de l'Intérieur les pleins pouvoirs sur un montant de 47

Binnenlandse Zaken een volmacht ten bedrage van 47 miljard. Deze blanco cheque geeft deze ministers de kans om, zonder controle van het Parlement, binnen de begroting van de federale politie grote verschuivingen door te voeren. Het Parlement zal helemaal buitenspel staan. Dit geldt trouwens ook voor de minister van Justitie. Hij zal geen enkele invloed meer hebben op de besteding van 47 miljard aan middelen.

Dat het Parlement zijn recht op controle op de begroting van de federale politie helemaal uit handen geeft, is een parlementaire democratie onwaardig. *(Applaus van CVP en Vlaams Blok)*

32 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7)

32.01 Marc Van Peel (CVP): Mijn collega's van de CVP bewezen dat de begrotingsinspanningen worden opgegeven door deze meerderheid. De belastingverlaging – die al niet veel voorstelt – wordt op de rug van lagere besturen afgeschoven zoals de provincies en de gemeenten. Het is een jaszak – broekzak- operatie. Nog erger is echter dat de communicatiecultuur afbrokkelt.

De verwaarlozing van Justitie is abominabel. De politiehervorming is gedesorienteerd en valt zwaar voor de gemeentefinanciën. Het drugbeleid is het toppunt van onduidelijkheid. Het asielbeleid is een flop en deze regering zaait naar hartelust de xenofobie. Het aanzuigefect dat, door deze regering werd gecreëerd met de snel-Belg-wet en de ondoordachte regularisaties, wakkert het racisme aan.

Dit heeft tot gevolg dat het draagvlak voor de broodnodige humanitaire maatregelen steeds verder inkrimpt.

De maskers binnen deze meerderheid vallen nog maar eens af. Als deze bonte coalitie fundamentele knopen moet doorhakken, horen we alleen maar een kakafonie. Op die manier gaat ons land naar de verdoemenis. *(Applaus van de CVP)*

32.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Een begroting is de optelsom van een politiek project en personele en financiële middelen. Uw politiek project heeft echter niets om het lijf! Wat de personele middelen betreft, heeft de heer Jadot, eminent secretaris-generaal van het departement Arbeid en Tewerkstelling, de huidige politisering aan de kaak gesteld. Hij stelt dat ze nog nooit zo groot is

milliards de francs. Par ce blanc-seing, le Parlement permet aux ministres d'opérer, sans son contrôle, d'importants glissements dans le budget de la police fédérale et se met lui-même sur la touche. Le ministre de la Justice est d'ailleurs logé à la même enseigne puisqu'il perd tout contrôle quant à l'affectation des 47 milliards de francs précités.

Que le Parlement renonce entièrement à son droit de contrôle à l'égard du gouvernement en ce qui concerne le budget de la police fédérale est indigne d'une démocratie. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

32 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7)

32.01 Marc Van Peel (CVP): Mes collègues du CVP ont fourni la preuve que cette majorité a renoncé aux efforts budgétaires. La diminution des impôts – qui ne représente pas grand-chose – est répercutée sur les administrations subordonnées comme les provinces et les communes. C'est une opération neutre. Plus grave est toutefois l'effritement de la culture de communication. La Justice est honteusement négligée. La mise en oeuvre de la réforme des polices est désorientée et grèvera lourdement les finances communales. La politique en matière de drogue est un summum d'ambiguïté. La politique d'asile est un échec total et ce gouvernement répandra la xénophobie. L'effet d'attraction induit par les mesures de ce gouvernement associé aux effets de la loi qui accélère l'obtention de la nationalité stimule le racisme.

En conséquence, les mesures en matière d'aide humanitaire de première nécessité emportent de moins en moins l'adhésion de la population.

Les masques finissent par tomber au sein du gouvernement. Quelle cacophonie au sein de ce cabinet hétéroclite lorsqu'il s'agit de trancher ! Dans ces conditions, le pays court à sa perte. *(applaudissements sur les bancs du CVP)*

32.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Un budget est l'addition d'un projet politique et de moyens humains et financiers. Or, votre projet politique, c'est du vent !

Quant aux moyens humains, M. Jadot, éminent secrétaire général de l'Emploi et du Travail, a dénoncé la politisation actuelle comme ayant dépassé tous les sommets du passé et comme

geweest en het openbaar ambt zeker niet ten goede komt.

In de zomer werd verklaard dat er een speelruimte was van 300 miljard en dat alles mogelijk was. Elke minister had zijn eigen ambitieus project, zelfs de heer Vandenbroucke!

Wat blijft daar nu nog van over? Voor 2001, niets ; voor 2005 nauwelijks 140 miljard in plaats van de beloofde 300 miljard en waarschijnlijk minder dan 80!

Er blijven nog heel wat aangelegenheden over die nog moeten worden geregeld. Andere zijn dan weer slecht geregeld ; ik verwijs naar de meerkost van de politiehervorming waarvoor de gemeenten zullen moeten opdraaien.

Voorliggende begroting verdient het niet om te worden goedgekeurd : de regering voert immers een non-beleid, de slechte aanpak van de personeelszaken dreigt voor problemen te zorgen en de financiële middelen smelten als sneeuw voor de zon. (*Applaus bij de PSC*)

32.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De premier is hier vandaag afwezig. Dat bewijst nog maar eens hoe banaal het politieke moment van de goedkeuring van de begroting voor de regering is. Dit in tegenstelling met de mooie beloften die de eerste minister in zijn *State of the Union* had gedaan. Dat was voor hem zijn *moment de gloire*!

Deze begroting wordt er door de regering probleemloos doorgejaagd, want dat is dus allemaal niet zo belangrijk in haar ogen. Deze regering hecht meer belang aan uiterlijke schijn. Dat is wat de meerderheid aan mekaar moet houden.

De regering heeft haar handen vol om haar troetelkinderen te koesteren: de asielzoekers, de Albanezen, de druggebruikers en *last but not least* de Franstaligen.

De Franstaligen zijn blij met deze regering die niet Vlaamsgezind is. Deze regering wakkert dus niet alleen het racisme aan, maar ook de verdeeldheid tussen de twee grote Gemeenschappen. Dit is de waarheid betreffende de schijndemocratie die Guy Verhofstadt met medewerking van de pers heeft geïnstalleerd. Hij bereidt zo de volgende verkiezingsoverwinning van het Vlaams Blok voor. (*Applaus Vlaams Blok*)

De **voorzitter**: Het zou een goede zaak zijn mocht

néfaste pour la fonction publique.

Les moyens financiers ont connu un bel été, où il y avait 300 milliards et où tout semblait possible. Chaque ministre y allait de son projet ambitieux, même M. Vandenbroucke !

Qu'en reste-t-il ? Pour 2001, rien ; pour 2005, à peine 140 milliards sur 300 et vraisemblablement moins de 80 !

Il reste des terres en jachère, avec quelques chardons, que les pouvoirs communaux devront absorber avec les surcoûts de la réforme des polices.

Pas de politique, des moyens humains qui vont troubler le système et des moyens financiers qui se réduisent comme peau de chagrin : ce budget ne mérite pas notre approbation.

(*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

32.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le premier ministre est absent aujourd'hui. Une preuve de plus de l'importance que ce gouvernement accorde à l'adoption du budget. Cette attitude est en contradiction avec les belles promesses faites par le premier ministre dans son discours sur l'état de l'union qui a constitué son moment de gloire.

Le gouvernement ne voit aucun problème à approuver ce budget au pas de charge car il ne le considère pas comme très important. Il accorde bien plus l'importance aux apparences qui constituent le ciment de cette majorité.

Le gouvernement est bien trop occupé à choyer ses petits préférés que sont: les demandeurs d'asile, les Albanais, les drogués et - last but not least – les francophones.

Les francophones se félicitent d'avoir un gouvernement qui ne défend pas la cause flamande. Ce gouvernement n'attise pas seulement le racisme, il accroît également la discorde entre les deux grandes Communautés. Voilà la vérité sur le semblant de démocratie que Guy Verhofstadt a mis sur pied en collaboration avec la presse. Il ouvre ainsi la voie à la victoire du Vlaams Blok lors des prochaines élections. (*Applaudissements sur les bancs du Vl. Blok*)

de regering voor de volgende begroting haar ontwerp tijdig indienen, zodat we ze samen kunnen bespreken tijdens een goed georganiseerd debat dat tussen 10 en 19 uur plaatsvindt en waarbij eenieder zijn spreektijd naleeft. *(Instemming)*

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 met 88 tegen 50 stemmen en 1 onthouding aan.

Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Aantal stemmers: 119
Blanco en nietige bulletins: 23
Geldige stemmen: 96
Volstrekte meerderheid: 49

(Stemming 16)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (905/38)

33 Uitslag van de geheime stemming

Ziehier de uitslag van de geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

De modellijst heeft de volstrekte meerderheid bekomen.

De heer Freddy Troch heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de voorzitter.

De heer Van Lierde heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de ondervoorzitter.

De heer Verhellen heeft 6 stemmen verkregen als vervanger van mevrouw Cailloux.

De heer Van der Kelen heeft 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Vandeputte.

Mevrouw Mignon heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Bourdoux.

Naamstemmingen (voortzetting)

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen

Le **président**: Il faudra, pour le prochain budget, se mettre d'accord pour que le gouvernement dépose ses projets à temps et pour qu'on y consacre, tous ensemble, un débat bien organisé avec des temps de parole respectés et compris entre 10 et 19h. *(Assentiment)*

La Chambre adopte le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 par 88 voix contre 50 et 1 abstention.

Nomination des membres suppléants du Comité Permanent de Contrôle des polices

Nombre de votants: 119
Bulletins blancs et nuls: 23
Votes valables: 96
Majorité absolue: 49

(Vote 16)

Il sera soumis à la sanction royale. (905/38)

33 Résultat du scrutin

Voici le résultat du scrutin pour la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police.

La liste modèle a obtenu la majorité absolue.

M. Freddy Troch a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant du président.

M. Van Lierde a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant du vice-président.

M. Verhellen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de Mme Cailloux.

M. Van der Kelen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Vandeputte.

Mme Mignon a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Bourdoux.

Votes nominatifs (continuation)

34 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté

voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 4)

Het amendement nr. 1 van Dany Pieters op artikel 2 wordt met 88 tegen 29 stemmen en 22 onthoudigen verworpen (998/2).

(Stemming 17)

Bijgevolg is artikel 2 aangenomen.

Het amendement nr. 2 van Dany Pieters op artikel 3 (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

Het amendement nr. 3 van Dany Pieters op artikel 4 (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 4 aangenomen.

Het amendement nr. 4 van Dany Pieters op artikel (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 5 aangenomen.

germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 4)

L'amendement n° 1 de Danny Pieters à l'article 2 est rejeté par 88 voix contre 29 et 22 abstentions. (998/2)

(Vote 17)

En conséquence, l'article 2 adopté.

L 'amendement n° 2 de Danny Pieters à l'article 3 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 3 adopté.

L 'amendement n° 3 de Danny Pieters à l'article 4 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 4 adopté.

L 'amendement n° 4 de Danny Pieters à l'article 5 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 5 adopté.

35 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp met 118 tegen 0 stemmen en 21 onthoudigen aan.

(Stemming 18)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (998/5)

35 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte le projet de loi par 118 voix et 21 abstentions.

(Vote 18)

Il sera soumis à la sanction royale. (998/5)

36 Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Het wetsvoorstel wordt eenparig door de 138 aanwezige leden aangenomen.

(Stemming 19)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (978/5)

36 Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité des 138 votants.

(Vote 19)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (978/5)

Naamstemmingen (voortzetting)

37 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het wetsvoorstel aan met de eenparigheid van 139 stemmen.

(Stemming 20)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1010/2)

38 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

38.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok zal tegenstemmen. Deze regering – net als dit land – wordt door de Franstaligen beheerst. We maken hiervan nog maar eens een staaltje mee.

Een telefoontje van de heer Ducarme, toekomstig burgemeester van Schaarbeek en een van de heer Thielemans, toekomstig burgemeester van Brussel, waren blijkbaar voldoende om de VLD achter een onwaardig voorstel tot cumulatie te scharen.

De Vlaamse kiezer is tegen dergelijke praktijken gekant, maar hij vindt hiervoor binnen deze regering geen gehoor. Bij de volgende verkiezing zal hij dat echter duidelijk maken. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

38.02 Hugo Coveliers (VLD): De telefoontap van de heer Annemans werkt verkeerd. Dat zal uit de uitslag van de stemming blijken.

38.03 Marc Van Peel (CVP): Meestal gaat het over het gebrek aan cohesie in de regering, nu gaat het over het gebrek aan cohesie in de meerderheid. Ik ben benieuwd of men een politiek akkoord kan sluiten over zo'n vriendendiensten aan PRL'ers en

Votes nominatifs (continuation)

37 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité des 139 votants.

(Vote 20)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1010/2)

38 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

38.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok votera contre. Ce gouvernement, tout comme ce pays, est dirigé par les francophones. En voilà un nouvel exemple.

Deux simples coups de fil donnés par M. Ducarme, futur bourgmestre de Schaerbeek, et par M. Thielemans, futur bourgmestre de Bruxelles, semblent avoir suffi pour que le VLD soutienne une proposition indigne visant au cumul.

L'électeur flamand dénonce ce type de pratiques mais le gouvernement ne se fait pas l'écho de cette position. L'électeur se fera clairement entendre lors des prochaines élections. (*Applaudissements sur les bancs du VI. Blok*)

38.02 Hugo Coveliers (VLD): Ce vote démontrera que les écoutes téléphoniques de M. Annemans fonctionnent mal.

38.03 Marc Van Peel (CVP): En général, le problème provient d'un manque de cohésion au sein du gouvernement. Mais aujourd'hui, ce manque de cohésion s'applique à la majorité. Je me demande comment il est possible de conclure un

PS'ers. Als men daarin al niet slaagt, wat dan met het ernstig politiek werk?

accord politique sur la base de services rendus aux amis du PRL et du PS. Si ce projet échoue, je me demande ce qu'il adviendra lorsqu'il s'agira de traiter un dossier politique sérieux.

De Kamer verwerpt het wetsontwerp met 103 tegen 28 stemmen en 5 onthoudingen

La Chambre rejette le projet de loi par 103 voix contre 28 et 5 abstentions.

(Stemming 21)

(Vote 21)

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

39 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

39.01 Karine Lalieux , rapporteur:

39.02 Jo Vandeurzen (CVP): Dit wetsvoorstel is het gevolg van de belangrijke besprekingen in de commissie-Dutroux die onder meer de nood aan een nieuw tuchtrecht voor de magistratuur blootlegden. Eens te meer moet die vernieuwing worden uitgesteld omdat de meerderheid duidelijk teveel heeft geïmproviseerd. Dat heeft vergaande gevolgen en de aanbevelingen van de onderzoekscommissies blijven zo dode letter.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (990/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Projets et propositions de loi (continuation)

39 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

39.01 Karine Lalieux , rapporteur:

39.02 Jo Vandeurzen (CVP): Cette proposition de loi répond à la nécessité, constatée lors des discussions de la commission Dutroux - d'établir un nouveau droit de tutelle pour la magistrature. Une fois de plus, cette rénovation devra être reportée parce que l'improvisation est trop grande au sein de la majorité. Les conséquences en sont importantes. Ainsi, les recommandations des commissions d'enquête restent lettre morte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (990/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting)

40 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (990/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het wetsvoorstel aan met 89 tegen 42 stemmen en 8 onthoudigen.

(Stemming 22)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (990/5)

Votes nominatifs (continuation)

40 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (990/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi par 89 voix contre 42 et 8 abstentions.

(Vote 22)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (990/5)

Regeling van de werkzaamheden

40.01 **Fred Erdman** (SP): De rapporteur en ik hebben al een ontwerp van verslag gekregen. Het wordt nu gestroomlijnd en vertaald door de diensten van de Kamer. Binnen enkele minuten kan dit verslag gedrukt op de banken liggen. Misschien kunnen we de rapporteur nu al horen, in afwachting van de ronddeling van het gedrukt verslag.

De **voorzitter**: Dat is een goede oplossing. (Instemming)

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

41 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

41.01 **Tony Van Parys**, (CVP): De drukproef is conform aan de bespreking in commissie, die ik hier kort zal toelichten. Er werd door de heer Bourgeois vastgesteld dat er een tekort aan controle op de federale politie ontstond omdat er in geen toezicht

Ordre des travaux

40.01 **Fred Erdman** (SP): Le rapporteur et moi-même avons déjà reçu un projet de rapport qui est actuellement finalisé et traduit par les services de la Chambre. Ce rapport imprimé pourrait être distribué sur les bancs dans quelques minutes. Peut-être pourrions-nous déjà entendre le rapporteur, en attendant la distribution du rapport imprimé.

Le **président**: Voilà une bonne solution. (Assentiment)

Projets et propositions de loi (continuation)

41 Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

41.01 **Tony Van Parys**, (CVP): L'épreuve est le reflet fidèle de la discussion que nous avons eue en commission et que je me propose de commenter brièvement. M. Bourgeois ayant constaté l'absence de contrôle de la police fédérale par la magistrature

door de magistratuur was voorzien, er is namelijk geen federaal parket. Hij stelde daarom voor een nationaal magistraat voor het toezicht op de federale politie aan te duiden. Eerder keurde de Kamer echter het voorstel goed om magistraten, aangesteld door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, daartoe aan te stellen. De Kamer had een regeling goedgekeurd, waarbij magistraten, aangeduid door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, toezicht zouden houden op de federale politie. In de Senaat werd er echter een amendement goedgekeurd dat de toezichthoudende magistraten via een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit zou laten aanduiden.

Het ontwerp moest zodoende terug naar de Kamer worden gezonden. In de commissiebesprekingen volgde de oppositie het voorstel-Bourgeois, om het toezicht op de federale politie te laten uitvoeren door de nationaal magistraten of magistraten, werkend onder het college van procureurs-generaal. De meerderheid schaarde zich achter de regeling zoals beschreven in het amendement dat in de Senaat was goedgekeurd.

De nieuwe federale politie start in onverantwoorde omstandigheden. De Kamer heeft zopas een blanco cheque van 47 miljard frank gegeven: het budget van de federale politie zal zonder enige parlementaire controle kunnen worden besteed. Dat is een democratie onwaardig.

In het Nationaal Veiligheidsplan ontbreekt de verdeling van de capaciteit aan mensen en middelen, zodat het Parlement niet kan nagaan welke middelen worden ingezet om de veiligheidsprioriteiten te realiseren.

De aanstelling van deze magistraten gebeurt bij een in Ministerraad overlegd MB en wordt dus gepolitiseerd. Dat is een primeur in onze geschiedenis. Het ministerieel besluit zal de politieke benoeming legitimeren. De objectivering van de benoemingen die deel uitmaakte van het Octopus-akkoord wordt met voeten getreden.

Het is een verloochening van de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie-Dutroux. Er zal geen onafhankelijk toezicht zijn.

Bij gebrek aan controle en toezicht start de federale politie op 1 januari in een democratisch vacuüm. Dat is huiveringwekkend. Ik heb de voorzitter gevraagd om de bijzondere commissie belast met de controle op het Comité P samen te roepen. Dat is de laatste strohalm. Morgen vergadert die

- le parquet fédéral n'ayant pas encore été constitué - il a proposé de combler cette lacune par la désignation d'un magistrat national. Alors que la Chambre avait adopté une réglementation tendant à confier le contrôle de la police fédérale à des magistrats désignés par les ministres de la Justice et de l'Intérieur, le Sénat a adopté un amendement organisant la désignation des magistrats chargés du contrôle par un arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres.

Ainsi amendé, le projet devait à nouveau être soumis à la Chambre où, en commission, l'opposition s'est ralliée à la proposition, déposée par M. Bourgeois, tendant à confier le contrôle de la police fédérale aux magistrats nationaux ou à des magistrats ressortissant au Collège des procureurs généraux. Quant à la majorité, elle s'est ralliée à la réglementation décrite dans l'amendement adopté au Sénat.

La nouvelle police fédérale va voir le jour dans des circonstances inacceptables. La Chambre vient de signer un chèque en blanc de quelques 47 milliards puisque la police fédérale pourra dépenser son budget sans le moindre contrôle parlementaire. Ce n'est pas digne d'une démocratie.

Le plan de sécurité national ne traite pas de la répartition des moyens humains et matériels disponibles, de sorte que le Parlement ne pourra vérifier quels moyens sont mis en œuvre pour la réalisation des objectifs prioritaires en matière de sécurité.

Restait à régler le contrôle et la tutelle exercées par la magistrature. La désignation des magistrats compétents se fait par la voie d'un arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres. Pour la première fois dans les annales, il va être procédé à ce niveau à des désignations politisées que légitimera l'arrêté ministériel. En conclusion, l'accord octopartite qui préconisait notamment l'objectivisation des nominations, est ignoré.

C'est un désaveu des conclusions de la commission d'enquête parlementaire Dutroux. Il n'y aura pas de contrôle indépendant.

A défaut de contrôle au 1^{er} janvier, la police fédérale effectuera ses premiers pas dans un vide démocratique. Cela donne froid dans le dos. J'ai demandé au président de convoquer la commission spéciale chargée du contrôle du comité- P. C'est le dernier recours. Cette commission se réunit

commissie. We zullen het Comité P moeten vragen om een controle uit te oefenen, want eigenlijk kan de federale politie in deze omstandigheden niet starten. (*Applaus*)

41.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijn oorspronkelijk voorstel is zwaar gehavend door de assemblees geraakt. Geest en letter van het Octopusakkoord zijn verdwenen. Bij de oprichting van de geïntegreerde politie werd gezocht naar een tegengewicht op drie niveaus.

Het gerechtelijk toezicht komt er echter niet. De regering zal deze leden van het openbaar ministerie benoemen voor politionele taken. Er zou volgens de meerderheid geen hiërarchisch verband zijn met het college van procureurs-generaal. Zij staan onder gezag, leiding en toezicht van de Ministerraad, dit terwijl ze een belangrijke beslissingsmacht hebben inzake de middelen voor gerechtelijke onderzoeken en de proactieve recherche.

Zelfs het Hof blijkt zich om deze breuk in onze driemachtenleer te bekommeren!

Het gaat om zuiver politieke benoemingen door de Ministerraad, zelfs zonder advies van het college van procureurs-generaal. De PS heeft in de Senaat bakzeil gehaald onder die voorwaarden. De minister van Justitie is dus wel politiek verantwoordelijk, maar doet de benoemingen niet.

Ik zal tegen dit ontwerp, dat oorspronkelijk mijn voorstel was, moeten stemmen. Ik had een lacune willen opvullen, maar deze tekst lijkt niet meer op mijn voorstel. (*Applaus*)

41.03 Hugo Coveliers (VLD): Deze discussie zullen we nogmaals moeten voeren naar aanleiding van het federaal parket en de verticale integratie van het openbaar ministerie. De voorzitter van de VU is blijkbaar de woordvoerder van het Belgisch Hof geworden. Hij stelt vast dat anderen realiseren wat hijzelf had ontworpen.

41.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Wie goed heeft geluisterd, weet dat ik niet ben opgetreden als woordvoerder van het Hof. Ik heb enkel meegedeeld wat ik had vernomen.

41.05 Hugo Coveliers (VLD): Ik zie het nut van een dergelijke mededeling niet in. Ten gronde gaat het om een verschillende visie op de functie van het openbaar ministerie en op het statuut van de

demain. Nous devons demander au comité-P d'exercer un contrôle car il est inconcevable que la police fédérale entame ses activités dans de telles circonstances. (*Applaudissements*)

41.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ma proposition initiale est sortie mutilée de son cheminement à travers les assemblées. L'esprit et la lettre des accords Octopus ont disparu. Lors de la création de la police intégrée, on a cherché à mettre en place un contrepoids à trois niveaux.

Or, il n'y aura pas de contrôle judiciaire. Le gouvernement désignera ces membres du ministère public en vue de missions de police. Selon la majorité, il n'y aurait pas de lien hiérarchique avec le collège des procureurs généraux. Ils se trouvent sous l'autorité, la direction et le contrôle du Conseil des ministres. Or, ils détiennent un important pouvoir de décision en ce qui concerne les moyens dans le cadre des enquêtes judiciaires et la recherche proactive.

Même la Cour semble se préoccuper de cette atteinte au principe de la séparation des pouvoirs.

Il s'agit d'une nomination purement politique effectuée par le Conseil des ministres, sans l'avis du Collège des procureurs généraux. C'est à ces conditions qu'au Sénat, le PS a fait machine arrière. Le ministre de la Justice est donc bel et bien responsable sur le plan politique, mais ce n'est pas lui qui procède aux nominations.

Je me vois contraint de voter contre ce projet, pourtant inspiré d'une proposition que j'avais moi-même déposée. Je souhaitais ainsi combler une lacune mais ce texte ne ressemble plus en rien à ma proposition initiale. (*Applaudissements*)

41.03 Hugo Coveliers (VLD): Nous devons revenir sur la discussion à propos du parquet fédéral et de l'intégration verticale du ministère public. Le président de la VU semble être le porte-parole de la Cour de Belgique. M. Van Parys est devenu soucieux: il doit constater que d'autres réalisent ce qu'il avait conçu.

41.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ceux qui ont été attentifs à ce qui s'est dit auront compris que je ne suis pas intervenu en tant que porte-parole de la Cour. Je me suis borné à divulguer ce que j'ai appris.

41.05 Hugo Coveliers (VLD): Je ne vois pas l'utilité d'une telle communication. Fondamentalement, il s'agit d'une conception divergente de la fonction du ministère public et du

onderzoeksrechters. Het openbaar ministerie zit te paard op twee taken: vervolging en aansturen van de politie, zowel federaal als lokaal. Aansturen is niet gelijk aan controleren, maar veronderstelt een deelname aan de activiteiten en aan het bepalen van de prioriteiten. Dat laatste is geen taak voor magistraten.

Als men het openbaar ministerie beschouwt als een onderdeel van de rechterlijke macht, dan is een andere figuur nodig om de politie aan te sturen. De magistraten die nu worden aangeduid – niet benoemd – kunnen de politie aansturen.

41.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit zijn misschien strikt gezien geen benoemingen, maar wij zullen dezelfde discussie hebben over de benoemingen bij het federale parket. Het aansturen gebeurt door de ministers, die de inspectie-generaal ter beschikking hebben. Het gerecht oefent toezicht uit.

41.07 Marc Van Peel (CVP): De heer Coveliers moet dit project niet met te veel hartstocht verdedigen. Pas vernam ik dat het Vlaams Parlement een belangenconflict inriep inzake het ontwerp op de gerechtelijke kantons en dat het meerderheidsstandpunt daar werd verkondigd door de heer De Gucht. Er blijkt een cohesieprobleem te bestaan binnen de VLD. Wie weet wat er nog komt.

41.08 Hugo Coveliers (VLD): Pijnlijk is dat de heer Van Peel deze discussie verkeerd inschat. Ik verdedig niet iets wat snel-snel moet worden goedgekeurd, maar heb het verschil willen verduidelijken tussen een statische en dynamische visie op de magistratuur.

41.09 Tony Van Parys (CVP): Het gaat hier niet om de plaats van het openbaar ministerie binnen de staatsmachten, wel over de naleving van de objectivering van de benoemingen in de magistratuur, waartoe tijdens het Octopus-overleg werd beslist. Uit het feit dat wordt gekozen voor een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit, blijkt duidelijk dat het om een politiek compromis zal gaan binnen de meerderheid.

41.10 Hugo Coveliers (VLD): De magistraten die door de regering worden aangeduid om een politiedienst te volgen, zijn niet allemaal politiek benoemd en onbekwaam. Als een regering vier leden van het openbaar ministerie aanduidt voor een periode van maximum één jaar en die zullen

statut des juges d'instruction. La position du ministère public est ambiguë: il doit s'occuper des poursuites et de la police tant fédérale que locale. Le second point ne requiert pas d'exercer un contrôle mais de participer aux activités et de définir des priorités. Il n'appartient pas aux magistrats d'assumer cette dernière tâche.

Si l'on considère que le ministère public fait partie de l'ordre judiciaire, alors il faut une autre personne pour diriger la police. Les magistrats qui ont été désignés à présent – et pas nommés – peuvent diriger la police.

41.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit peut-être pas de nominations au sens strict, mais nous aurons la même discussion pour les nominations auprès du parquet fédéral. La direction est assurée par les ministres, qui ont l'inspection générale à leur disposition. La justice exerce un contrôle.

41.07 Marc Van Peel (CVP): M. Coveliers n'a pas à défendre ce projet avec autant de vigueur. Je viens d'apprendre que le Parlement flamand a invoqué un conflit d'intérêts en ce qui concerne le projet sur les cantons judiciaires et que le point de vue de la majorité y a été exposée par M. De Gucht. Il semble y avoir un problème de cohésion au sein du VLD. Qui sait ce à quoi nous devons encore nous attendre.

41.08 Hugo Coveliers (VLD): Je constate avec affliction que M. Van Peel évalue erronément la portée de cette discussion. Je ne défends pas quelque chose qu'il faille adopter à la hussarde mais j'ai voulu exposer la différence entre une vision statique et une vision dynamique de la magistrature.

41.09 Tony Van Parys (CVP): Il ne s'agit pas de la place qu'occupe le ministère public au sein des différents pouvoirs mais du respect de l'objectivation des nominations dans la magistrature, une décision prise dans le cadre des accords octopartites. Le choix porté sur un arrêté ministériel délibéré en conseil des ministres indique très clairement qu'il s'agira d'un compromis politique au sein de la majorité.

41.10 Hugo Coveliers (VLD): Les magistrats désignés par le gouvernement pour contrôler un service de police n'ont pas tous fait l'objet d'une nomination politique et ne sont pas tous incompetents. Le gouvernement appelé à désigner quatre membres du ministère public pour une

worden geëvalueerd, zal zij voor die moeilijke taak geen onbekwamen naar voren schuiven.

Deze magistraten zullen niet de controle op de politie uitvoeren, dat is de taak van de interne controle, naast een controle door het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

Het verheugt mij dat het slechte voorstel van de heer Bourgeois omgevormd werd tot een veel beter ontwerp, dat wij met overtuiging zullen goedkeuren.

41.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Deze tekst staat ver van het oorspronkelijk voorstel-Bourgeois, dat nog voorzag in de aanstelling van nationaal magistraten.

De vier topmagistraten die zullen moeten instaan voor het toezicht op en het aansturen van de politie zullen politieke pionnen zijn. De kans is groot dat ook de federale procureur een politiek creatuur zal zijn. Dit alles heeft te maken met de wil om de socialistische visie door te drukken, waarbij men magistraten wil reduceren tot ambtenaren. Ook de magistraten zullen zich daar op termijn tegen verzetten. Dat zal de meerderheid louter aan zichzelf te danken hebben.

(Applaus bij het Vlaams Blok)

41.12 Jean-Jacques Viseur (PSC): De keuze deugt niet. Dit is een tijdelijke situatie, en de nationale magistraten kunnen die rol op zich nemen. Nu wordt de functie gepolitiseerd, en dat is hoogst betreurenswaardig. Veiligheidshalve had men zich moeten houden aan de nationale magistraten. Met de huidige keuze geeft men een negatief signaal aan de politiekorpsen.

De Hoge Raad voor de magistratuur zal zich beraden over de rol die men hem wil toekennen. Wij zullen tegenstemmen.

41.13 Fred Erdman (SP): We hebben tijd verloren bij de politiehervorming en bij het voorstel over het federaal parket, die volgens de wet het toezicht op de politiediensten moet uitoefenen.

Procureur-generaal Schins bracht het probleem aan. Hij deed ook de suggestie om die taak toe te vertrouwen aan de nationaal magistraten. De heer Bourgeois ging daarop in en diende een wetsvoorstel in. Dat heeft misschien sommigen wakker gemaakt. Minister Duquesne is nu klaar voor de invoering van de nieuwe politie, tot spijt van wie het benijdt.

période d'un an maximum ne proposera pas des personnes incompetentes pour assumer une tâche aussi difficile. Et il y aura une évaluation.

Ces magistrats ne contrôleront pas la police, cette mission étant réservée au contrôle interne et s'ajoutant au contrôle exercé par le comité permanent de contrôle des services de police.

Je me réjouis de ce que la mauvaise proposition de M. Bourgeois soit devenue un projet bien meilleur que nous allons adopter avec beaucoup de conviction.

41.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ce texte est très éloigné de la proposition initiale de M. Bourgeois qui prévoyait encore la désignation de magistrats nationaux.

Les quatre hauts magistrats qui seront chargés de contrôler et de diriger la police, seront des pions sur l'échiquier politique. Il est fort probable que le futur procureur fédéral lui-même soit une créature politique. Ces pratiques découlent de la volonté d'imposer les thèses socialistes tendant à réduire les magistrats à des fonctionnaires. Les magistrats eux-mêmes finiront par s'opposer à ces agissements. Et la majorité n'aura qu'à s'en prendre à elle-même. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

41.12 Jean-Jacques Viseur (PSC): Le choix opéré est mauvais.

Nous sommes dans une situation temporaire et les magistrats nationaux pouvaient assurer ce rôle. Maintenant, il y a une politisation de la fonction. C'est très regrettable. La prudence aurait voulu que l'on s'en tienne aux magistrats nationaux et le choix actuel donne un mauvais signal aux corps de police.

Le Conseil supérieur de la Magistrature va s'interroger sur le rôle qu'on veut lui faire jouer. Nous voterons non.

41.13 Fred Erdman (SP): Nous avons perdu du temps en ce qui concerne la réforme des polices et la proposition relative à l'instauration d'un parquet fédéral chargé du contrôle des services de police.

Le procureur-général Schins avait lui-même signalé le problème du contrôle qu'il avait suggéré de confier aux magistrats nationaux. M. Bourgeois a réagi en déposant une proposition de loi, ce qui a peut-être affaibli la position de certains. Au grand dam des adversaires du projet, M. Duquesne est prêt pour l'installation de la nouvelle police.

41.14 Paul Tant (CVP): Ik betreur die formulering. De invoering van de politiehervorming werd onvoldoende voorbereid, anders had men de nodige besluiten kunnen nemen binnen het kader van de wet. De regering is in gebreke gebleken.

41.15 Fred Erdman (SP): De vroegere minister van Binnenlandse Zaken heeft er tijdens het Octopus-overleg op gewezen dat twee jaar ontoereikend zou zijn om de hervorming door te voeren.

Bij gebrek aan een federaal parket moeten wij een toezicht organiseren door andere magistraten. Het beperkt aantal nationaal magistraten was echter onvoldoende om de bijkomende vele taken op zich te kunnen nemen. Een regeringsamendement voorzag in de aanstelling van magistraten, aanvankelijk door de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie samen, maar dit werd geweigerd omdat het afbreuk zou doen aan de bevoegdheden van Justitie.

Het opzet was van bij het begin deze taak van toezicht toe te vertrouwen aan leden van het openbaar ministerie en niet aan leden van de zetelende magistratuur.

Wij hebben terzelfdertijd een discussie zien ontstaan over de rol van het openbaar ministerie binnen de structuur van het gerecht. Het federaal parket zou niet onder het college van procureurs-generaal staan, maar rechtstreeks onder het gezag van de minister van Justitie. Ik ben ter zake consequent.

De magistraten van het openbaar ministerie onder het gezag plaatsen van het college van procureurs-generaal, voordien het voorstel-Bourgeois, was in strijd met het voorstel over het federaal parket. Dat heb ik meteen gezegd.

Elke magistraat moet beantwoorden, zegt de minister, aan dezelfde voorwaarden als later de magistraten van het federaal parket en hij vraagt adviezen.

De originaliteit van een MB overlegt in Ministerraad maakt duidelijk dat het om een besluit gaat, niet om een benoeming. Ook circulaire worden soms in Ministerraad overlegd. De volle politieke verantwoordelijkheid wordt nu bij de Ministerraad gelegd.

De heren Van Parys en Bourgeois onderstreepten keer op keer de individuele verantwoordelijkheid van de minister. Tot slot wijzigde de Senaat de tekst

41.14 Paul Tant (CVP): Je déplore cette formulation. La réforme de la police a été mal préparée. Sinon, la loi et des arrêtés d'exécution auraient suffi. Le gouvernement a manqué à ses obligations.

41.15 Fred Erdman (SP): Lors de la discussion des accords octopartites, le précédent ministre de l'Intérieur avait signalé que la réforme ne pourrait être menée à bien dans un délai de deux ans.

En attendant la constitution d'un parquet fédéral, le contrôle doit être exercé par les autres magistrats. Vu leur nombre restreint, les magistrats nationaux n'ont pu accepter beaucoup de tâches supplémentaires. Un amendement du gouvernement confiait aux ministres de l'Intérieur et de la Justice le soin de désigner conjointement les magistrats. L'amendement a cependant été rejeté parce qu'il risquait de saper les compétences du pouvoir judiciaire.

D'emblée, il s'est agi de confier ce contrôle aux membres du ministère public plutôt qu'aux membres du siège et de la magistrature.

Une discussion a été menée en même temps sur le rôle du ministère public au sein de la structure judiciaire. Le parquet fédéral ne relèverait pas du Collège des procureurs généraux, mais serait placé sous l'autorité immédiate du ministre de la Justice. Je suis cohérent en cette matière.

Placer les magistrats du ministère public sous l'autorité du Collège des procureurs généraux, comme le prévoit la proposition Bourgeois, va à l'encontre de la proposition relative au parquet fédéral. Je l'ai dit d'emblée.

Pour le ministre, tous les magistrats doivent satisfaire aux mêmes conditions que celles qui seront imposées plus tard aux magistrats du parquet fédéral. Des avis sont sollicités.

La formule de l'arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres montre clairement qu'il s'agit d'un arrêté et non d'une nomination. Il arrive également que des circulaires soient délibérées en Conseil des ministres. La responsabilité politique incombe entièrement au Conseil des ministres.

MM. Van Parys et Bourgeois ont souligné à plusieurs reprises l'importance de la responsabilité individuelle du ministre. Enfin, le Sénat a modifié le

die nu voorziet in de collectieve verantwoordelijkheid van de Ministerraad. Voor de tussenperiode biedt deze tekst de nodige garanties inzake de uitoefening van een aantal precieze taken door de magistraten. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Ik wil u erop wijzen dat de diensten van de Kamer en de commissie voor de Justitie ervoor gezorgd hebben dat de tekst zestig minuten na het debat gedrukt én vertaald was. (*Applaus op alle banken*)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (991/7)

Het ontwerp van tijdelijke wet telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Naamstemmingen (voortzetting)

42 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het ontwerp van tijdelijke wet aan met 82 tegen 47 stemmen en 2 onthoudigen.

(*Stemming 23*)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (991/8)

42.01 **Richard Fournaux** (PSC): Op verzoek van de heer Ducarme heb ik een stemafpraak met de heer Jacques Simonet.

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

texte et opté pour une formule fondée sur la responsabilité collective du Conseil des ministres. Pour la période de transition, ce texte offre les garanties nécessaires pour permettre l'exercice d'une série de tâches précises par les magistrats. (*Applaudissements*)

Le **président**: Je tiens à faire remarquer que les services de la Chambre et la commission de la Justice ont permis que ce texte soit imprimé et traduit soixante minutes après les débats. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (991/7)

Le projet de loi temporaire compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Votes nominatifs (continuation)

42 **Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte le projet de loi temporaire par 82 voix contre 47 et 2 abstentions.

(*Vote 23*)

Il sera soumis à la sanction royale. (991/8)

42.01 **Richard Fournaux** (PSC): A la demande de M. Ducarme, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet. (*Hilarité*)

Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Neen)

Pas d'observation? (Non)

Het voorstel is aangenomen.

La proposition est adoptée.

Ontslag van de heer Jean-Pierre Viseur, volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Bergen

Démission de Monsieur Jean-Pierre Viseur, représentant de l'arrondissement de Mons

De **voorzitter**: Voor collega Jean-Pierre Viseur is het vandaag zijn laatste stemming. U zit al een tiental jaar in het Parlement, en ik bewonder de manier waarop u uw standpunt altijd zo goed verdedigd heeft. Met uw vertrek verliezen wij een uitmuntend quaestor en lid van deze assemblee.

Le **président**: C'est aujourd'hui le dernier vote pour notre collègue M. Jean-Pierre Viseur. Vous êtes chez nous depuis une dizaine d'années et je vous admire pour avoir toujours su si bien défendre votre point de vue. Nous perdons un excellent questeur et membre de cette Assemblée.

Ik wens u al het beste toe in uw verdere politieke loopbaan. Nogmaals dank voor al het werk dat u hier geleverd heeft, en gefeliciteerd.
(*Applaus op alle banken*)

Je vous souhaite dès lors une excellente retraite en politique. Je vous remercie encore et vous félicite.
(*Applaudissements prolongés sur tous les bancs*)

42.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik heb het gevoel dat ik een tweelingbroer verlies. Het zal erg moeilijk worden om voort te doen zonder de steun van u allen. Ik wens mijn naamgenoot nog veel succes. (*Applaus*)

42.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je perds un jumeau. Il me sera difficile de continuer sans votre soutien à tous. Je souhaite bonne chance à mon homologue.
(*Applaudissements*)

Wensen van de voorzitter

Vœux du président

De **voorzitter**: Ik bied de eerste minister en de leden van zijn regering vanwege onze assemblee de beste wensen aan en ik nodig hen uit zich voor 2001 voor te nemen hun ontwerpen ruim op tijd in te dienen.

Le **président**: Je présente au premier ministre et aux membres de son gouvernement les meilleurs vœux de notre assemblée. Je les invite à prendre pour résolution en 2001 de déposer leurs projets bien à temps.

In uw naam wens ik de parlementaire pers een vrolijk kerstfeest en een voorspoedig jaar 2001. Ook in ons land is een niet aflatende waakzaamheid geboden voor de vrijwaring van de fundamentele waarden van onze samenleving.

En votre nom, je souhaite à la presse parlementaire un Joyeux Noël et une excellente année 2001. Même dans notre pays, une vigilance permanente pour la sauvegarde des valeurs essentielles de notre société s'impose.

Alle personeelsleden, dat leger ambtenaren dat in de schaduw naarstig werkt om ons te verlichten, wens ik een goede gezondheid en veel voldoening over hun werk toe.

Pour tous les membres du personnel, cette armée de l'ombre qui souvent s'efface pour mieux nous éclairer, je forme des vœux de santé et de satisfaction professionnelle.

Vanaf begin volgend jaar zal onze assemblee het Belgische voorzitterschap dat op 1 juli 2001 ingaat, moeten voorbereiden. De regering heeft zich ertoe verbonden het Parlement nauw bij de werkzaamheden te betrekken. Het wordt een scharniermoment voor de Europese opbouw, aangezien het Belgische voorzitterschap op de Europese Top in Nice de opdracht meegekregen heeft denkplaatjes uit te werken voor de toekomst van de Europese Unie, in het licht van de volgende intergouvernementale conferentie in 2004. De Kamer van Volksvertegenwoordigers zal dus alle

Dès le début de l'année prochaine, notre assemblée aura à préparer la présidence belge qui débutera le 1^{er} juillet 2001. Le gouvernement s'est engagé à associer étroitement le Parlement à un moment clef de la construction européenne, puisque le mandat confié à la présidence belge par le Conseil européen de Nice est de dégager des pistes de réflexion quant à l'avenir de l'Union européenne et ce, dans la perspective de la prochaine Conférence intergouvernementale prévue en 2004. La Chambre des représentants aura donc besoin du concours de tous afin de contribuer au succès de cette

zielen moeten bijzetten om van het Belgische voorzitterschap een succes te maken.

Moge 2001 u allen vreugde en voldoening brengen. Gelukkig kerstfeest en een voorspoedig nieuwjaar.

Puisse l'année 2001 être source de satisfaction pour tous. Joyeux Noël et bonne année.

42.03 Marc Van Peel (CVP): Ik sluit mij aan bij de wensen van de voorzitter en wens hem namens de leden van de Kamer een zalig kerstfeest en een nieuw jaar met heel veel creativiteit en visibiliteit. *(Applaus)*

42.03 Marc Van Peel (CVP): Je me joins aux vœux du président et, au nom des membres de la Chambre, je lui souhaite un joyeux Noël, une bonne et heureuse année et beaucoup de créativité et de "visibilité". *(Applaudissements)*

Naamstemmingen (voortzetting)

43 Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het voorstel van resolutie met 129 tegen 0 stemmen en 1 onthoudigen aan.

(Stemming 24)

Het zal aan de regering worden overgezonden. (1000/2)

43.01 Charles Janssens (PS): Mijn onthouding mag zeker niet gezien worden als een uiting van enige terughoudendheid tegenover deze resolutie. Ik wilde mij alleen het plezier niet ontfangen om de heer Harmegnies te feliciteren : hij mag de laatste stemming van dit millennium op zijn naam schrijven.

De vergadering wordt gesloten om 18.58 uur. Volgende vergadering woensdag 10 januari te 14.15 uur.

Votes nominatifs (continuation)

43 Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de résolution par 129 voix et 1 abstention.

(Vote 24)

Elle sera transmise au gouvernement. (1000/2)

43.01 Charles Janssens (PS): Mon abstention ne traduit nullement une réticence à voter cette résolution. Je voulais simplement avoir la satisfaction de féliciter M. Harmegnies qui a obtenu le dernier vote de ce millénaire. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

La séance est levée à 18.58 heures. Prochaine séance le mercredi, 10 janvier à 14.15 heures.